AR 4037 1/3 CORRESPONDENCE - MARGOT CORDES 1980-1986 A 25/3

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England 19th February 80

Mrs.Margot Cordes
1918 Segurola
1638 Vicente Lopez
Prov.de Buenos Aires
Argentine

Dear Mrs.Cordes,

Mrs.Margarete Loewenberg, Brookline, Mass. kindly gave me your addres I am just typing the final version of a Jaffé family tree I have compiled and some names and dates, concerning your nearest relatives, are missing which I hope you will be good enough to provide. In case you were not aware of the connection: ~~that~~ your maternal grandmother Emma Oettinger was a née Jaffé. Your mother Martha Oettinger was her 6th child. Please check, correct errors and fill in gaps:

Martha Oettinger, middle name?
b.24. 5.1871 in Hamburg
d. 7.11.1912 " "
m. Samuel Cohn middle name? When and where did they marry?
b.3.5. please exact date and place of birth
d. " " " " " " death

3 children:

1) Margot Cohn middle name?
b. 27.4. exact date and place of birth
d.
m. Robert Cordes middle name? when and where did you marry?
b.6.12. date and place of birth, please
d. I do not know whether your husband is still alive?

2 children of Margot and Robert Cordes:

a) Martha Ruth Cordes
b.20.2.19 in
d.
m. ? whom, when and where?
b. husband born when and where
d
The same particulars for any children up to the present day.

b) Ernst Albert Cordes
b.9.3.19 in
d.
m. whom, when and where?
b.wife's date and place of birth
d.
The same particulars for any children up to the present day

2) Edith Cohn middlename
b.20.9. in ?
d.
m.Dr.Eduard Guckenheimer middle name? marriage when and where?
b.15.10. in?
d.

2 children of Edith and Eduard Guckenheimer

a) Ilse Marion Guckenheimer
b.30.4.19 in ?
d.
m. whom, when and where, husband's dates, the same for children

P.T.O.

(continued from p.)

2.1. Elias Marcus Jaffe of Posen (Poznan)

b.24. 7.1794
d.29.12.1866 in Posen

m.Pauline Berlack

b.27.2.1808 in
d.15.8.1900 "

2.1.1. Professor Philipp Jaffe

b.17.2.1819 in Schwersenz
d. 3.4.1870 " Wittenberg

not married

2.1.2. Clara Jaffe

b.16.1.1835 in Schwersenz
d.19.2.1858 " Hamburg

m.Heimann Noa Oettinger (his 1st wife)

b. 8.1.1823 in Rakwitz (Provinz Posen)
d.21.3.1888 " Hamburg

For descendants see p.

2.1.3. Emma Jaffe

b.18.5.1837 in Schwersenz
d.14.1.1919 in Hamburg

m.Heimann Noa Oettinger (his 2nd wife)

b. 8.1.1823 in Rakwitz
d.21.3.1888 " Hamburg

For descendants see p.

2.1.4. Fanny Jaffe

b.
d.

m.Siegmund Bruehl (Berlin)

b.
d.

For descendants see p.

b) Joachim Guckenheimer
b. when and where
d.
m. name of wife and when and where married
b. wife born when and where
d.

The same details for any children up to the present day.

3) Hilde Cohn middle name?
b.31.8.19 when and where?
d.
m. Ludwig Hirsch middle name? Married when and where?
b. when and where
d.

2 children of Hilde and Ludwig Hirsch

a) Rudolf Hirsch middle name?
b. when and where
d.
m. whom, when and where?
b.wife born when and where
d.

The same details for any children

b) Beatrice Hirsch middle name?
b. when and where
d.
m. whom, when and where?
b. husband born when and where
d.

The same details for any children.

-.-.-.-.-.-.-.-.-. .-.-.-.-.-.

Now I must ask you a favour. Would you let me have the particulars for each person as soon as possible so that I can incorporate the Martha Oettinger descendants in my pedigree. I did not approach you earlier, because I had hoped that I could save you the trouble. But as you can see for yourself the details about your branch which I got from other sources are insufficient. If you do not answer my questions immediately, I will be stuck with my final version on which each person has a genealogical number and on which the pages are numbered, too. If I leave a branch out, the numbering goes all wrong.

If you like you can send me back this sheet with your additions to save time and trouble.

I am so sorry to bother you. However it will be nice for your descendants to know their roots. With many thanks

Yours sincerely,

Z.H.Z.

(continued from p:43).

3.5.14.2.1. Hans (John) Alfred Oppenheimer
b.16.12.1909 Berlin
d.
m. three times:

1) Claire Montagu-Simpson 1935 in Johannesburg
b.1915 in Johannesburg, South Africa
d.
no children

2) John Pilcher on 21.6.1941 in London
b.30. 7.1918 Ilkington, Derbyshire, England
d.

3.5.14.2.1.1. Jonathan Oppenheimer
b.27. 1.1947 London
d.
m. Irma Kellner on 10.7.1971 in
b. 7. 3. 1951 Prague, Czeckoslovakia
d.
Descendants see p. 80.

3.5.14.2.1.2. Caroline Oppenheimer
b. 2. 5.1949 London
d.
m. Christopher Hutton-Williams on 3.5.1974 in London
b.10.10.1948 London
d.

3.5.14.2.1.3. Annabelle Oppenheimer
b. 4. 3.1951 London
d.
m.

3.5.14.2.1.4. Louise Oppenheimer
b.17. 1.1953 London
d.
m. Alan McDonald B.Cunningham 3.8.1974 in Dover
b.28.12.1949 Aberdeen, Scotland
d.

3) Suellen Joyce Jackson, née Martin 1959 in London
b.24. 1.1921 London
d.

3.5.14.2.1.5. Clive Oppenheimer
b.28. 5.1964 London
d.
m.

MARGOT CORDES
—0—

1638 VICENTE LOPEZ, March 4th, 1980
Segurola 1918

Mr. (Mrs.?) J. E. Jaffé,
38, Atherton Close
Shurdington,
Cheltenham/Glos. GL 51 5 SB

Dear Mr. Jaffé,

when returning from my summer vacation I found your letter of February 19th and try to answer you immediately. Of course I know, that my late grandmother Emma Oettinger was a born Jaffé. I shall gladly give you every information I have, to enable you to complete your family tree. Are you doing this work as a hobby or are you a genealogist?

My mother: Martha Oettinger
born 24.5.1871 in Hamburg, died 7.11.1912 in Hamburg
married to Samuel Simon Cohn
born 14.4.1868 in Hamburg, died 11.8.1948 in Buenos Aires

3 children: 1) Margot Liesbeth Cohn
born 27.4.1902 in Hamburg
married to Robert Cordes
born 6.12.1876 in Hamburg, died 26.6.1963 in Buenos Aires

2 children: 1a Martha Ruth Cordes
born 20.2.1923 in Hamburg
married to Curt David Droller
born 18.11.1912 in Frankfurt a/M.

3 children: 1a/1 Susana Rosa Droller
born 29.10.1946 in Buenos Aires
married to Shmuel Livné
born 20.1.1946 in ~~Kibbuz Yagur~~ HAIFA / Israel

2 children: 1a/1 Ariel Livné, born 23.9.1974 in Buenos Aires
1a/1 Ram Livné, born 14.9.1978 in Jerusalem

1a/2 Enrique Gustavo Samuel Droller
born 20.5.1949 in Buenos Aires
married to Cristina Haydée Mazzaferro, born 25.4.1954 in Buenos Aires

1 child: 1a/2 Federico Droller, born 16.8.1979 in Buenos Aires (16.8.79)

1a/3 Rodolfo Miguel Droller
born 1.6.1952 in Buenos Aires

1b Ernst Albert Cordes
born 9.3.1926 in Hamburg
married to Susana Dorotea Reich, born 8.6.1934 in Wien

3 children: 1b/1 Elena Miriam Cordes
born 17.8.1959 in Buenos Aires

1b/2 Ricardo Matias Cordes
born 6.9.1962 in Buenos Aires

1b/3 Roberto Andrés Cordes
born 27.5.1970 in Buenos Aires

2) Edith Paula Oettinger Cohn
born 20.9.1904 in Hamburg, died 3.6.1976 in Buenos Aires
married to Eduard Guckenheimer
born 15.10.1893 in Hamburg, died 30.4.1961 in Buenos Aires

2 children: 2a Ilse Marion Guckenheimer
born 30.4.1927 in Hamburg
married to George Glasner, born 29.6.1923 in Budapest

3 children: 2a/1 Irene Dorotea Glasner, born 15.11.1952 in Buenos Aires
2a/2 Daniel Oscar Glasner, born 11.12.1956 in Buenos Aires
2a/3 Jorge Eduardo Glasner, born 29.10.1961 in Buenos Aires

2b Joachim Guckenheimer
born 25.6.1930 in Hamburg
married to Shirley Lisel Auerbach-Mendel
born 11.10.1935

2 children: 2b/1 Marcela Silvia Guckenheimer
born 2.7.1958 in Buenos Aires
Carolina Inés Guckenheimer,
born 2.11.1960 in Buenos Aires

3) Hilde Oettinger Cohn
born 31.8.1907 in Hamburg
married to Ludwig Hirsch
born 23.9.1906 in Trier, diend 8.4.1969 in Buenos Aires

2 children: Rudolf Hirsch 3a
born 20.11.1933 in Hamburg
married to Irene Philipp
born 19.7.1935

1 child: 3a/1 Miguel Leon Hirsch
born 8.9.1957 in Buenos Aires
married to Edith Matzen
born 21.12.1938

2 children: 3a/2 Daniel Luis Hirsch, born 8.11.1973 in Geneva
3a/3 Marion Ruth Hirsch, born 21.12.1975 in Geneva

3b Beatriz Carlota Hirsch
born 27.4.1946 in Buenos Aires
married to Andrés René Baumann
born 14.2.1940 in Vichy

2 children: 3b/1 Ana Karin Baumann, born 2.9.1968 in Buenos Aires
3b/2 Patricia Denise Baumann, born 9.8.1970 in Buenos Aires

You will see that I did my best to gather all informations asked for, even though I could not find out the places of birth for Shirley Guckenheimer, Irene Philipp and Edith Matzen, as those relatives are still on vacation. If you need any other information, please contact me again.

With kindest regards,

Yours,

Margot Cordes

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England 14.Juli 1980.

Mrs.Margot Cordes
Segurola 1918
1638 Vicente Lopez
Argentine

Liebe Frau Cordes,

dass ich ihren ausfuehrlichen letzten Brief vom 2.April 1980 bis heute unbeantwortet liess, ist ein gutes Zeichen dafuer, dass ich mich an Ihre genauen Angaben halten konnte und nichts mehr nachzufragen hatte. Herzlichen Dank fuer Ihre Mitarbeit, die meinen Mordecai Jaffe Stammbaum um mindestens 12 Seiten bereichert hat. Ich habe es auch Ihnen zu verdanken, dass ich die Familie Bruehl/Brat noch im allerletzten Augenblick hineinarbeiten konnte. Sie gaben mir die Adresse von Steffi Braht, der ich gleich schreib und die meinen Brief an ihren Schwager Franz Braht, 2055 Porter, Wichita, Kansas 67203, U.S.A. zur Beantwortung weitersandte. Das tat dieser auch gewissenhaft und gab mir gleichzeitig die Adresse von Paul Bruehl jun. und seiner Tochter Christa, die Rembrandtstr.1., 4618, Kamen/Westfalen, W.-Germany leben. Auch sie antworteten umgehend, sodass ich die Familie Bruehl/Braht)noch im letzten Augenblick in den Stammbaum hineinarbeiten konnte, was die Nachkommen des Elias Markus Jaffe vollzaehlig macht. Es war eine riesenarbeit angesichts der 10 Kinder von Heiman Noa Oettinger. Die Bruehls in Kamen, besonders Christa, jung verheiratet mit einem Reinhard Hasler und einem Baby, wuenschen sich sehr, mit einigen ihrer Angehoerigen im Ausland in Verbindung zu treten. Sie sind wohl die einzigen von den Nachkommen, die in Deutschland verblieben sind. Franz Braht bat mich in einem seiner Briefe, Ihnen herzliche Gruesse auszurichten. Er haette vor einigen Jahren mehrmals an Sie geschrieben, ohne eine Antwort zu erhalten. Dann haette er es aufgegeben. Also auf, auf! Der alte Herr ist 1892 geboren, klingt aber sehr munter und ruestig und scheint auf dem besten Wege zu sein, wie sein Grossvater Siegmund Bruehl 100 Jahre alt zu werden!

Nun fragt es sich, ob Sie eine Fotokopie des Stammbaumes haben moechten. Die Unkosten des Photokopierens, Einbinden, Porto, etc. belaufen sich auf £ 15.00. Er umfasst im Augenblick 105 Seiten, ich arbeite immer noch daran, einige Jaffé Nachkommen zu finden, was mir durch den Holocaust bisher nicht gelungen ist. Ich verfolge gerade eine neue Faehrte, die hoffnungsvoll aussieht. Aber, wie gesagt, Ihr Zweig ist vollzaehlig bis in die Jetztzeit. Kleine Irrtuemer und Schreibfehler vorgenalten, die unvermeidlich sind. Dabei faellt mir ein, dass Ihre Daten, die Familien Ernst und Martin Oettinger betreffend, nicht immer mit denen der naechsten Angehoerigen uebereinstimmen. Ich korrespondierte direkt mit Mrs.Ruth Oettinger, die eine neue Adresse hat: 19, Winchester Street, Apt.405, Brookline, Mass.02146. An Mrs.Anita Oettinger darf man nicht schreiben, weil die Erinnerung an die Vergangenheit sie zu sehr aufregt. Grete Loewenberg vermittelte ihre Auskunft so gut es ging, als Anita bei ihr zu Besuch war. Die Loewenbergs sind uebringens auch umgezogen: 35 Vernon Street, Apt.405, Brookline, Mass.02146.

Ein Index mit Adressen sollte geschreiben werden. Waere das nicht eine Aufgabe fuer Sie? Sie haben doch Sinn fuer Statistik.

Ich selbst bin in Posen geboren, in Berlin aufgewachsen und habe spaeter in Dachau Obb. gelebt, bis ich fliehen musste. Ich gehoere zu einer anderen Familie Jaffe, mit Ihrer durch Heirat verbunden.

Children of Curt and Paula Stork:

1) Oswald Erik Stork, now Eric O. Stork, born January 8, 1927 in Hamburg
married to Dorothy (Sams ?) on ~~XXXXXXXX ?~~ Jan. 31, 1952 in
Washington, D.C., USA.

I do not know Dorothy's birthdate, she was born in Oklahoma, USA. ~~2/??~~ Febr. 21, 1930 or 1931, 1/2 ?

Eric's and Dottie's children:

Nancy Ann Stork, born 7.21.1954 in Washington, D.C.

Judith Lynn Stork, born Febr. 18, 1956 in Wash., D.C.

Kevin CURT Stork, born ? , 1966 ? in Wash., D.C.

2) Eleanor (Ellinor) Gisela Stork, born Jan. 31, 1930 in Hamburg;
married to Arthur Rolfe, born in Tacoma, Wash., USA, ~~date ?~~, on
March 5, 1950 in Seattle, Wash., USA. Jan. 25, 1921, ~~born~~

married on →

Eleanor and Art's children:

Steven Ernest Rolfe, born April 5, 1951, in Seattle, Wash.
Bryan David Rolfe, born Febr. 19, 1953, in Saettle, Wash.,
married to Julie ?, 1977 or 1978
Audrey Evelyn Rolfe, born May 9, 1956 in Seattle, Wash.
Jodene Elizabeth Rolfe, born Nov. 20, 1960 in Seattle, Wash.

Child of Hellmuth (Hale) Noa Oettinger und Ruth Minka, née Katzenstein:

Peter Ernest Oettinger, born April 14, 1937 in Antwerp, Belgium
married to Marlys Sandra Klug on January 28, 1967 in
San Francisco, California, USA.
Marlys born July 25, 1940 in Mason City, Iowa, USA.

Peter amd Marlys' children:

Philip Hale Oettinger, born June 7, 1969 in Santa Monica, Calif., USA.
Marc Paul Oettinger, born Oct. 27, 1971 in Lausanne, Switzerland,
Ariane Leigh Oettinger, born February 14, 1975 in Concord, Mass.,
Andrea Ruth Oettinger, born Aug. 24, 1978 in Concord, Mass.USA.

Walter Oettinger never married.

Children of Lotte and Fritz Oettinger :

Thomas Martin Oettinger, born 29, August 1936, died May 16, 1940
Ernst Philipp Oettinger, born March 13, 1939, died May 16, 1940

MARGOT C. DE CORDES
SEGUROLA 1918
VICENTE LÓPEZ

den 6. August 1980

Liebe Miss Jaffé,

Ihr Brief vom 14.Juli hat mir wirklich Freude gemacht; Sie haben mir soviel von sich und auch von der Familie geschrieben, dass es mir leid tut, dass ich im Moment keine Europareise geplant habe und infolgedessen auch nicht nach England komme, wo ich Sie treffen könnte. Übrigens zieht mich nicht mehr viel nach London, nachdem meine Cousine Minni und mein Vetter Joe Elton nicht mehr am Leben sind. Ich war zuletzt 1973 dort und habe Beide noch gesprochen und genossen. - Die verschiedenen Adressen, die Sie mir freundlicherweise geschickt haben, habe ich inzwischen schon direkt bekommen, und was Franz Braht anbelangt, so habe ich ihm und Steffi vor Jahren geschrieben, ohne Antwort zu bekommen und habe Steffi auch 1976 in New York angerufen, auch ohne Erfolg. Jedenfalls werde ich Beiden jetzt wieder schreiben. - Natürlich bin ich sehr an einer Fotokopie des Stammbaums interessiert und habe grade meiner Bank geschrieben, Ihnen einen Scheck für £ 15.00 zu senden, der Sie kurz nach Erhalt dieses Briefes erreichen sollte. Damit hätte ich zwar die reinen Unkosten bezahlt, wie ich Ihnen aber für die enorme Mühe und Arbeit, die Sie sich gemacht haben, danken soll, weiss ich wirklich nicht. Ihre Anregung, dass ich den Index mit Adressen schreiben sollte, werde ich gern befolgen; allerdings müssten Sie mir angeben, wie ich es zu machen habe. Sobald ich den Stammbaum und Ihre Erklärungen hier habe, werde ich mich dran machen. Ich nehme an, dass noch eine gewisse Zeit vergehen wird, bis ich den Stammbaum bekomme, und das ist gut für mich, denn am 27.August kommt meine Enkelin Susy Livné mit Mann und Söhnen zu einem einmonatlichen Besuch nach Buenos Aires, und in der Zeit werde ich vollauf beschäftigt sein, abgesehen davon, dass dann auch die Feiertage kommen. - Ich bin nach meiner Verheiratung 1921 nach Moskau gegangen; mein Mann hat schon vor dem 1. Weltkrieg in Wladiwostock und Charbin gelebt. 1925 sind wir nach Deutschland (Hamburg) zurückgegangen, sind 1927 nach Berlin gezogen, Ende 1933 nach Spanien ausgewandert, wo 1936 der Bürgerkrieg ausbrach, und sind im Mai 1937 nach Buenos Aires gekommen. Es gibt in Argentinien Vieles zu bemängeln; trotzdem ist es uns Allen zur 2. Heimat geworden, und wenn wir ins Ausland reisen, kommen wir doch wieder gern nach hier zurück. - Wir sind hier eine für heutige Verhältnisse grosse Familie, da ausser den Ihnen bekannten Familienmitgliedern von Seiten meiner Mutter noch 8 Vettern und Cousinen seitens meines Vaters hier leben. -

Ich benutze gern die Gelegenheit, Ihnen heute schon die besten Wünsche zu den Feiertagen zu senden; vor Allem bleiben Sie gesund! Mit den besten Grüssen und Wünschen für ein gutes Neues Jahr und Frieden in Israel und nochmaligem Dank für all Ihre Mühe

I h r e

Margot Cordes

On 14. Nov. 1980:
airmail family tree in Instant Cover £5.50 postage
not registered
On 4.1.1981: airmail letter to enquire about family tree as no Thank you letter received.

Philipp and Edith Matzen.

I should be most grateful for an early reply as it takes four weeks in any case for letters to go backwards and forwards. I am delighted to have at long last such accurate information on Martha's descendants. I had given up hope of ever getting it.

In still have insufficient information on the descendants of Martha's older brothers Ernst Oettinger and Martin Oettinger and Clara van Cleef, née Oettinger. I hardly expect you to know anything about their descendants, but miracles do happen. I also do not know enough of the descendants of Fanny Bruehl, née Jaffé. She was the younger sister of your grandmother Emma Jaffé. Nobody seems to know anything about the Bruehls. Fanny Jaffés husband was called Siegmund Bruhell They are supposed to have had 2 sons Ernst and Paul and a daughter Selma who married a S.Brat. The Brats had 2 sons Emil and Franz who emigrated. That is all I know, no dates at all. I am still hoping that Mrs. Loewenberg may help, but she has not yet written.

Now to myself. I am neither Mr. nor Mrs., but Miss Johanna Eva Jaffé. I was 80 in October 1979! No, I am not a genealogist, but do the work as a hobby, started compiling my own family tree in 1973 and expect this one to be my last one as my eyesight is failing. I would call myself a born scholar, that is why all my work turns out rather scholarly. I invented my own method and numbering system, of which I am proud. You will see it in due course.

Hoping to hear from you again as soon as possible, with kindest regards and many thanks,

Yours sincerely,

P.S. I hope that you will not think me too fussy, but writing a pedigree is, in my opinion, a responsible job. One copies the errors of the other, and so it goes on through the ages. At the moment, my Rabbi Mordechai Jaffe (Levush) family tree comprises 52 pages (including Jonas), but it will be over 100 when completed.

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SE
19.March 1980.

Mrs. Margot Cordes
Segurola 1918
1638 Vicente Lopez
Argentine

Dear Mrs. Cordes,

many thanks for your letter of March 4th 1980, received yesterday. I am most grateful that you reacted so promptly and efficiently. So as not to lose time, I worked through your information immediately. Here are a few remaining queries:

1) You apparently overlooked that I had asked you to let me have the date and place of marriage for each person. As it is important from a genealogical point of view I include the date and place of marriage whereever available. Example:

E.2.1.4.6.1. Margot Liesbeth Cohn
b.27. 4.1902 in Hamburg
d.
m. Robert Cordes on in
b. 6.12.1876 in Hamburg
d.26. 6.1963 in Buenos Aires

Descendants see p.

Would you kindly let me have the date and place of marriage for yourself and your relatives. I left open spaces in my final version of Martha's descendants which I typed yesterday according to your information.

2) Your husband Robert had no middlename? They are also important and often revealing. So please, check once more for middle names.

3) I expect Rodolfo Droller is not yet married?

4) Please revise the information you have given me on the issue of your sister Hilde Cohn. It seems to me that there is something wrong. I quote from your letter:

" 1 child: 3a/1 Miguel Leon Hirsch
born 8.9.1957 in Buenos Aires
married to Edith Matzen
born 21.12.1938
2 childr.: 3a/2 Daniel Luis Hirsch, born 8.11.1973 in Geneva
3a/3 Marion Ruth Hirsch,born 21.12.1975 in Geneva"

The birth dates for Miguel Hirsch and his wife Edith , née Matzen must be wrong. in respect to each other and in respect to their children Daniel and Marion. Would you kindly put this right. Do not bother about ~~XXX~~ your numbering which to all appearances has gone wrong too as far as Daniel and Marion are concerned. I do not use this kind of numbering in my method, because I find it confusing.

5) Yes, please, the places of birth for Shirley Guckenheimer, Irene

5178 La Cumbre, den 13. I. 1981
Casa Restholm

Liebe Miss Jaffé,

ich bin auf Sommerferien in den Bergen, wohin man mir Ihren Brief vom 4. Januar nachgeschickt hat. Ich war richtiggehend unruhig, dass ich so lange nichts von Ihnen gehört hatte und bin erleichtert, dass „nur" die Post daran Schuld hatte und nicht etwa Krankheit oder Ähnliches. Da ich hier natürlich meine frühere Korrespondenz mit Ihnen nicht zur Hand habe, weiss ich nicht, wann ich Ihnen zuletzt geschrieben habe; ich weiss aber mit Sicherheit, dass es mehrere Wochen vor Rauschhaschonoh war, und dass ich Ihnen schrieb, dass ich mit grossem Vergnügen den Index zum Stammbau anfertigen würde, dazu aber Ihre genauen Instruktionen gebrauche. – Der Stammbaum ist bis heute nicht angekommen, und es wäre ein Jammer, wenn er verloren gegangen wäre. Ich habe noch die leise Hoffnung, dass die Post das Paket trotz Luftpostporto per Schiffspost geschickt hat, und die Schiffspost vor Europa dauert zwischen 4 und 12 Wochen, also kommt der Stammbaum vielleicht doch noch an. – Ist übrigens das Paket eingeschrieben (registered) geschickt? Dann könnte man es evt. dort reklamieren. – Ich werde im April „erst" 79 Jahre, aber meine Augen sind auch schlechter geworden, und man hat mir meinen Führerschein nicht erneuert, was für mich eine grosse Behinderung ist, da ich 7 grosse Strassenblocks von den Verkehrsmitteln wohne, und meine Füsse nicht mehr so wollen, wie ich es gern hätte; ich mache nochmal mit einer neuen Brille einen letzten Versuch, aber die Chancen sind gleich Null. – Sobald ich wieder zu Hause bin (in ungefähr 4 Wochen) schreibe ich Ihnen wieder. – Ich erwidere dankend Ihre Wünsche für ein gutes 1981 und sende Ihnen viele Grüsse Ihre Margot Lordes

MARGOT CORDES
—o—

1638 VICENTE LOPEZ, den 2. März 1981
Segurola 1918

Liebe Miss Jaffé,

hoffentlich haben sie meine Zeilen aus La Cumbre bekommen. Vor 8 Tagen bin ich nach Buenos Aires zurückgekommen, und da ich ohne Mädchen bin und meine Kinder mich nicht allein in meinem Haus lassen, wohne ich im Moment bei meiner Tochter und bin nur ab und zu mal eine Stunde bei mir zu Haus. Das ist für mich nicht allzu bequem, aber was tut man nicht, um den Kindern einen Wunsch zu erfüllen. Ich werde jetzt, nachdem wir grade eine grosse Hitzewelle überwunden haben, mich energisch um eine Wohnung kümmern, dann wird das Leben einfacher für mich, und man lässt mich auch ohne Mädchen zu Haus bleiben. -

Der per Luftpost geschickte Stammbaum ist leider nie angekommen, und ich habe auch keinerlei Hoffnung mehr, dass er noch ankommen wird. Haben Sie das Paket eingeschrieben geschickt? Dann könnte man es dort reklamieren. Hier kann ich ohne Unterlagen nichts machen. Sobald ich Ihre Antwort habe, ob man dort reklamieren kann, werde ich Ihnen - je nachdem wie die Aussichten sind - einen neuen Scheck einschicken und Sie bitten, mir eine neue Fotokopie des Stammbaums machen zu lassen. -

Ich hatte Ihnen so stolz geschrieben, dass wir hier eine relativ grosse Familie sind und ausser den Mitgliedern seitens meiner Mutter noch 8 Vettern und Cousinen haben. Inzwischen sind leider 2 von diesen gestorben; dafür wird bei dem ältesten Sohn meiner Tochter im Mai ein neues Baby erwartet, und die Tochter meines Sohnes will sich im Mai verloben; es wird also dafür gesorgt, dass die Familie sich nicht verkleinert. - Ich bin eine richtige Gluckhenne, die stolz auf ihre Küken ist. -

Man hat mir im November meinen Führerschein der Augen wegen nicht erneuert. Da ich aber laut Aussage meines Augenarztes zum Chauffieren gut genug sehe, habe ich mit grosser Energie dreimal den Versuch gemacht, und beim dritten Mal hat man mir vor 8 Tagen den Führerschein auf 1 Jahr erneuert. Nicht, dass ich ein Autofan bin und gern chauffiere; aber mein Haus liegt so weit von den Verkehrsmitteln und den Einkaufsquellen entfernt, dass ich die Zeit ohne Führerschein genug gelitten habe, und die Leidtragenden waren meine Tochter und Schwiegertochter, die mich nach Möglichkeit immer gefahren habe. Dabei habe ich das so wenig, wie es ging, ausgenützt und bin froh, dass ich meine Selbstständigkeit wieder habe. -

Nachdem ich fast 8 Wochen bei einer Freundin den Sommer in den Bergen verbracht habe, hat sich zu Haus allerlei Arbeit für mich angesammelt, und das ist der Grund, warum ich heute nicht weiter schreibe. Es tut mir leid, dass anscheinend mein Brief vom 6. August vor. Jhs. verloren gegangen ist; wenn der angekommen wäre und ebenso der Stammbaum, dann hätter der Index vielleicht schon fertig sein können.
Ich lese eben Ihren Brief vom 4.Januar nochmal durch und sehe, dass ich mich geirrt habe; mein Brief vom 6.8. ist bei Ihnen eingetroffen, aber seitdem hatte ich nichts mehr von Ihnen gehört, also scheint es, dass ausser der Stammbaum-Sendung auch ein Brief von Ihnen nicht angekommen ist. Oder war der vielleicht in dem Paket? Wie dem nicht sei, ich warte jetzt von Ihnen zu hören.

Mit vielen herzlichen Grüssen

I h r e

Margot Cordes

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England

17.Maerz 1981.

Liebe Frau Cordes,

Vielen Dank fuer Ihre lieben Briefe vom 13.Januar und 2 Maerz 1981, die ich beide erhalten habe. Der erstere wurde mir ins Krankenhaus nachgeschickt, wo ich einige Wochen verbracht habe. Jetzt bin ich wieder daheim, aber immer noch nicht ganz in Ordnung. Durch die lange Krankheit ist viel kostbare Zeit verlorengegangen. Nein, ich habe Ihnen zwischen dem 14.Juli 1980 und 4.Januar 1981 nicht geschrieben, nur am 14.November 1980 abgesandt, damit er rechtzeitig vor Jahreswende bei Ihnen ankommt. Wie schade, dass Sie ihn nie erhalten haben; ich hatte einen besonders schoenen Einband fuer ihn gewaehlt, und er war prima verpackt, adressiert, mit Absender versehen, usw. Nein, ich habe ihn nicht eingeschrieben geschickt, weil das nur bei surface mail moeglich ist, sondern als "Printed Papers", airmail, das Gewicht war 930 gramm, Porto £ 5.50. Ich habe schon oft Dokumente auf diese Weise verschickt und bis jetzt ist alles gut angekommen. Ich frage mich, ob das Paket vielleicht auf einem Ihrer Postaemter als "unbestellbar" herumliegt, da Sie ja viel und oft von Zu Haus fort waren.

Aber troesten Sie sich. Ganz so schlimm wie es aussieht, ist der Verlust nicht. Ich habe naemlich im Dezember 1980 nach jahrelangem vergeblichen Suchen den Familienzweig gefunden, der bis dahin auf dem Stammbaum unvollstaendig war. Ich koennte ein Buch darueber schreiben, was mich das an Muehe, Ausdauer und Geld gekostet hat, - eine reine Detektivgeschichte. Es handelt sich nicht um die Oettinger Nachkommen, sondern um die eines beruehmten Bernhard Jaffé, Posen (1824-1885), der 7 Soehne und 1 Tochter hatte. Fast alle Persoenlichkeiten, die im oeffentlichen Leben standen und ueber deren Leistungen ich seit vielen Jahren gut orientiert war. Trotzdem ist es mir erst jetzt gelungen ihren achkommen, so weit sie noch am Leben sind, auf die Spur zu kommen. Ich stehe nun mit ihnen in brieflicher Verbindung, teilweise haben sie mir schon Auskunft gegeben, teilweise warte ich mit grosser Ungeduld auf Antwort. Sobald ich die notwendigsten Daten beisammen habe. werde ich die Seiten, diese Geschwister und ihre Nachkommen betreffend, in den Rabbi Mordecai Jaffe Stammbaum hineinarbeiten, dem eine Reihe dieser Jaffés zur Ehre gereichen. Sie stehen fast alle dem Judentum fern, aber gerade das ist ein reizvolles Gegengewicht gegen die orthodoxen Oettinger Nachkommen.

Résumé: ich hoffe sobald wie moeglich eine Neuauflage herauszubringen, die ca. 10 Seiten laenger sein wird als die vorige. Die Zeit eilt, denn, wie Sie selbst wissen, ist die aelteste ueberlebende Generation zwischen 80 und neunzig (der aelteste langgesuchte Jaffé beinahe 91), auch ich selbst gehoere dazu, da weiss man nie ... Ich glaube, der Wunsch es noch zu schaffen, haelt mich am Leben. Das Endprodukt ist wirklich sehr gelungen und so akkurat und vollstaendig wie menschenmoeglich. Schade, dass Sie ihn nicht haben. Ich werde ihn noch einmal machen lassen, diesmal eingepackt in Blechform, damit er auf keinen Fall verlorengehen kann.

(continued from p.12)

E.2.3.1.2. Dr.jur. Joseph Jaffé

b. 9. 5.1857 in Posen
d. after 1941 in New York City

m. twice: 1) Anna Kronthal in June 1885 in Posen
b. 16.4.1862 in Posen (daughter of Gustav and Marie Kronthal, née Kantorowicz and granddaughter of Simon Kronthal, born 1798 Lissa, died 1892 Posen.)
d.

2) Emilie Marie Hasenclever, née Jaffé (first cousin)
b. 29. 7.1888 in Frankfurt/Main
d. 1969 in New York City

No children with second wife.

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 7. Juli 1981
Sucre 2600 12A

Liebe Miss Jaffé,

Sie haben es wirklich gut getimed: Ihr Brief und der lang ersehnte Stammbaum kamen an dem Tag bei mir an, als der Packer meine zerbrechlichen Sachen für den Umzug einpackte, und 3 Tage später, am 15. Juni bin ich dann an obige Adresse umgezogen. Ich hatte Ihren Brief draussen behalten, um ihn möglichst schnell zu beantworten; er ist aber orgendwo unter anderen Korrespondenzen verschwunden und wird wahrscheinlich eines Tages wieder erscheinen. Das ist der Grund, warum ich Ihnen nicht an Ihren Ferienort zum Mindesten eine kurze Empfangsbestätigung geschickt hatte; ich hatte einfach keine Adresse. Heute Morgen (es ist jetzt 7.15 AM) habe ich den Stammbaum aus meinen verschiedenen Papieren ausgepackt, und wenn ich nur einen ganz kurzen Blick darauf geworfen habe, will ich Ihnen sofort schreiben und Ihnen sehr, sehr herzlich für die enorme Arbeit, die Sie geleistet haben, danken. Soweit ich sehe, ist der Stammbaum überaus übersichtlich und leicht verständlich, und Sie haben wirklich ein Meisterwerk vollbracht, all diese hunderte von Daten so prachtvoll zusammenzustellen. Ich habe heute nur einen ganz kurzen Blick auf die Familienmitglieder von H.N.Oettinger geworfen, und es wird bestimmt noch eine gewisse Zeit dauern,, bis ich mich näher mit den Wurzeln meiner Familie beschäftigen kann; aber ich freue mich wirklich, dass ich den Stammbaum jetzt in Händen habe, und ich werde ihn auch den hiesigen Mitgliedern meiner Familie weitergeben, und wenn sie interessiert sind, Photokopien machen.

Ich habe gesehen, dass es nicht leicht für eine 79jährige ist, nach 22 Jahren umzuziehen; selbst wenn meine Kinder mir in aufopfernder Weise geholfen haben; aber ausser der eigentlich Arbeit hat auch das Emotionelle eine grosse Rolle gespielt, und ich bin absolut noch nicht über den Umzug hinweg. In meiner Wohnung sieht es warm und gemütlich aus, und ich fühle mich schon zu Hause hier, aber in meinen Schränken, in die wir beim Umzug alles wahllos hineingestopft haben, herrscht ein solches Durcheinander, dass ich absulut nichts finden kann. Und das Aufräumen der Schränke ist eine Arbeit, die ich selbst machen muss, und bei der mir meine Kinder nicht helfen können. Ich bin leider langsam geworden, und jede Arbeit steht mir entsetzlich bevor. Eines Tages werde ich aber das auch geschafft haben (wenigstens hoffe ich es) und dann kann ich wieder ein ruhiges und geregeltes Leben führen. -

Wie ich schon erwähnte, ich habe bisher keine Zeit gehabt, den Stammbaum zu studieren, sondern habe nur unseren Teil überflogen; dabei habe ich eine Unterlassung festgestellt (was wirklich nicht Ihre Schuld ist, da die Eintragung nagelneu ist) nämlich auf Seite 111 unter E.2.1.4.6.1.1.2.2. Ana Droller, geboren 10.6.1981 in Buenos Aires; dann unter E.2.1.4.6.1.1.2 Enrique Gustavo Droller, und drittens auf Seite 80 unter E.2.1.4.4.1.4. Aryeh Jehuda Kruskal verheiratet May 1973 (ich war auf der Hochzeit in Jerusalem). Sie nehmen mir doch hoffentlich diese Korrektionen nicht übel!

Für heute Schluss. In 2-3 Wochen schreibe ich wieder. Für heute nur viele Grüsse und nochmaligen herzlichen Dank

I h r e Margot Cordes

P.S. Ich hoffe sehr, dass der Ortswechsel und die Ferienausspannung Ihnen gut getan haben.

Beantwortet am 13. Juli 1981
ohne Kopie

J.E.Jaffé

38, Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England
12 Juli 1981.

Mrs. Margot Cordes
Segurola 1918
1638 Vicente Lopez
Argentine

seit 15. Juni 1981 neue Adresse:
Suipacha 2600 1°A
1425 Buenos Aires
Argentina

Liebe Frau Cordes,

Ihr letzter Brief an mich ist 2.Maerz 1981 datiert, seitdem habe ich nichts mehr von Ihnen gehoert, abgesehen davon, dass ein zweiter Scheck ueber £ 15.00 Spesen in Ihrem Auftrage ankam, fuer den ich mich sehr bedanke.

Ihren lieben Brief vom 2.Maerz beantwortete ich ausfuerlich am 17.Maerz 1981. Keine Antwort von Ihnen.

Am 4.Juni 1981 schrieb ich Ihnen einen kurzen airmailer, um Ihnen die Absendung der Mai 1981 Auflage des Stammbaumes anzukuendigen und am gleichen Tage, also am 4.Juni 1981 trug ich selbst den Stammbaum zur Cheltenham Hauptpost und gab ihn auf, dieses Mal nicht als Luftpost-Drucksache, sondern zur Sicherheit als first class airmail letter(Porto £ 11.90). Keine Bestaetigung von Ihnen, dass Sie airmailer und Stammbaum erhalten haben.

Wie soll ich das erklaeren? Er wird doch nicht zum zweiten Mal verlorengegangen sein? Das waere ja schrecklich. Ich mache mir Sorge. Ausser Ihrem Exemplar sandte ich 7 weitere Neuauflagen hinaus, nach U.S.A., nach Canada, nach Israel usw., von ueberall her habe ich schon Dankbriefe bekommen.

Bitte lassen Sie mich so schnell wie moeglich wissen, ob Sie den Stammbaum und die Briefe erhalten haben. Ich bin gerade von Ferien in der Schweiz zurueck, wohin mich netter Weise meine Arztin begleitete, um eine bose Bronchitis, die mich seit Januar plagt, auszukurieren. Leider ist mir das nicht gelungen, das Wetter in der Lugano Gegend war kuehl und unbestaendig. Aber es war doch schoen, noch einmal die Berge zu sehen. Ich traf auch dort meine naechsten Angehoerigen, die in Texas leben und andere Freunde und Verwandte. ~~XXXXX~~ jetzt muss ich mich wieder an die Einsamkeit gewoehnen, Die Arbeit hilft mir darueber hinweg, das ist gut.

Auf eine baldige Nachricht hoffend, bin ich mit herzlichen Gruessen

Ihre

P.S. In Ihrem Brief vom 3.Maerz 1981 kuendigen Sie mir die Geburt Geburt eines Urenkelkindes fuer Mai an. Bitte vollen Namen, Geburtsdatum und Ort. Hat die Tochter Ihres Sohnes inzwischen geheiratet? Wahrscheinlich noch nicht.

Ob wohl meine Briefe an Sie unzureichend addressiert sind. Ich sehe gerade, dass Grete Loewenberg, die mir zuerst Ihre Adresse gab, Prov.de Buenos Aires hinzufuegt. Das habe ich nicht getan, weil Sie es auf Ihren Briefen nicht sagen.

(continued from p.12)

E.2.3.1.4. Dr.jur. Richard Jaffé* (writer and dramatist)

b.15.2.1861 in Posen
d. 1.7.1920 in Berlin

m. Rose Lehmann (sister of Else Lehmann, Marie Luise Garbaty's mother.See Miloslaw Jaffes' family tree)

b.
d. (deported to Theresienstadt)

E.2.3.1.4.1. Fritz Bernhard Jaffé** (Writer and Lector for Deutsche Verlagsanstalt Stuttgart)

b. 1892 Berlin
d. 1974 Stuttgart (after mountaineering accident in Spain)

not married

E.2.3.1.4.2. Peter Jaffé

b.
d. 1915 (killed in World War I)

not married

E.2.3.1.4.3. Lieselotte Jaffé (lives in New York)

b.
d.

not married

* among other works: "Das Bild der Signorelli"; "Der Aussenseiter", both plays 1900; "Peter Brand", novel 1909.

** mostly poetry, published by Cotta. Also: Geschichte des Elsass "Volk zwischen zwei Nationen".

MARGOT CORDES

1428 Buenos Aires, den 3. September 1981
Sucre 2600 1ºA

Liebe Miss Jaffé,

Ihre beiden Briefe vom 12. und 13. Juli habe ich dankend erhalten. Es tut mir leid, dass wir so weit von einander entfernt sind, dass wir uns nicht persönlich treffen können. Ich reise zwar gern und früher auch viel, aber in den letzten Jahren ist es weniger geworden, und ausserdem hat mich mein Umzug und vor allem die neue Wohnung eine Stange Geld gekostet, Wir hatten immer damit gerechnet, dass ich mein Haus spielend verkaufen würde. Da aber unmittelbar, nachdem wir meine Wohnung gekauft haben, mehrere heftige Abwertungen gekommen sind, haben sich die Grundstückspreise zwar in argentinischen Pesos gehalten, sind aber in US$, in denen hier Immobilien bisher immer verkauft sind (und in denen ich auch im letzten Moment zum höchsten Preis meine Wohnung gekauft habe) auf weniger als 1/3 ihres bisherigen Wertes gefallen, und bisher sind wir nicht geneigt, das Haus so quasi zu "verschenken". Das ist eine Lage, die Sie vielleicht von dort aus nicht verstehen, aber wir versuchen sie durchzuhalten. -
Ich bin überzeugt, dass wir eine Menge Dinge gemeinsam betrachten, und wenn Sie schreiben, dass ~~ix~~ Sie für Genauigkeit sind, so muss ich Ihnen sagen, dass ich auf der einen Seite zwar unordentlich bin, ~~xhex~~ auf der andern Seite aber pütscherig genau, worüber sich meine Kinder oft ärgern.

Ihr Stammbaum ist für mich eine Quelle reinster Freude. Es ist nicht so, dass ich mich nur für meine eigene (lies "engste") Familie interessiere, aber natürlich gehört mein Hauptinteresse der Familie H. N. Oettinger. S~~ie~~ glauben garnicht, wie mir das jetzt, wo ich meine Rauschhaschonohbriefe schreibe, zugute kommt, wenn ich Namen und Daten nachsehen kann. Ich interessiere mich aber genauso für die ganze Familie Jaffé mit ihren vielen Verästelungen, muss aber natürlich viel mehr aufpassen, um die einzelnen Zusammengehörigkeiten herauszufinden. - In meiner Nachlässigkeit habe ich bisher weder Franz noch Steffi Braht geschrieben, sollte es aber wirklich tun. - Ist es zuviel verlangt, wenn ich Sie bitte, mir die Veränderungen bei den vielen Familien, soweit man sie Ihnen mitteilt, weiterzugeben, damit ich sie auf den verschiedenen Seiten einfügen kann? - Ich interessiere mich absolut für eine redigierte Seite 32, auch wenn ich den Teil der Familie nicht kenne. - Meine Enkelin Elena Cordes hat noch nicht geheiratet; sie will damit bis zur Beendigung ihres Studiums (etwa Ende 82) warten. Das Baby bei Enrique und Cristina Droller heisst Ana und ist am 10.Juni 1981 in Buenos Aires zur Welt gekommen.

Macht es Ihnen nichts aus, ~~mir~~ zu erklären, was Sie unter einem Index verstehen, und wie man ihn macht. Ich habe so etwas noch niemals gemacht und denke mir, dass man zuerst auf 25 verschiedene Seiten (die 25 Buchstaben) hintereinander alle Namen mit den entsprechenden Zahlen des Stammbaums schreibt; dann pro Seite die Namen alphabetisch einordnet, und dann alles ins Reine schreibt. Vielleicht kommt Ihnen diese Art dilettantisch und lächerlich vor; ich würde gern von Ihnen hören, wie man sie anders macht. Und hatten Sie im Sinn, auch die Adressen der noch Lebenden einzufügen; das ginge allerdings fast über mein Können. - Ich würde Ihnen so gern helfen, um Ihnen zu beweisen, wie sehr ich Ihre grosse Arbeit schätze, weiss aber wirklich nicht, was und wie Sie es gern haben. -

Zu den bevorstehenden Feiertagen sende ich Ihnen meine herzlichen Wünsche für ein gutes neues Jahr, voller Gesundheit und mit noch sehr viel Freude und Freuden am und im Leben. Ich wünsche Ihnen und mir, dass wir uns auch im nächsten Jahr in guter Gesundheit gratulieren können. Für heute nur die besten Grüsse

von Ihrer

Margot Cordes

J.E.Jaffé

38 Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England

16 February 1982.

Mrs. Margot Cordès
1428 Buenos Aires
Sucre 2600 1°A.
Argentine

Dear Mrs.Cordes,

hardly had I posted to you as printed papers 5 new pages - the result of my latest research when I remembered that you also wanted the new page 32 as well as information on what has happened since you received your copy. I shall try my best, but, of course, it is impossible to keep the copies of everybody up-to-date.

Re:the new pages 14,14a,14b and 14c which replace the incomplete p.14 in yourcopy. The branch of the family with which these new pages are dealing are of special importance for your own branch, as they are the nearest relatives and descendants of Prof.Philipp Jaffé. The Oettingers, that is the descendants of Elias Jaffe's second wife Pauline Berlack, did not even know of their existence until I came along. It was extremely difficult to trace these descendants up to the present day, but at long last I managed it, as the new pages will show you. Please enter in the left-hand bottom corner of your "Over-all Picture" the missing date of death for Wanda Kronthal: died 1950 London. See the new page 14.

I enclose p.32 which is more correct than the same page in your copy, as I managed to find Liselotte Jaffé, the only surviving member of this particular family.With the help of the new p.32 you can now add on p.12 Rose Lehmann wedding date, birthdate and when deported. - Also on p.12: Margarete Wolff death date:14.11.1957.

p.29 and p.61: very important. The date of death for Dr.jur.Bernhard Friedrich Victor Jaffé, the oldest member on the family tree. He died on 28 July 1981 in Bottmingen, BL. Switzerland.

p.57 Charles Jaffe married on 14.6.1980 in Toronto, Canada Rasa Joana Mazeika, born 10.1.1953 in Toronto

p.70: bottom: Alisa Loewenberg married Yigal Salamon on 24.3.1981 in Givat Shmuel, Israel. Yigal born: 15.3.1957 in Gan Yavne, Israel. I think their first baby is due this month.

p.79 E.2.1.4.4.1.3.8. Jona Kruskal, born 31.12.1981 in London. The 8th child for Mosche, the 24th grandchild for Herbert & Edda Kruskal!

p.80: E.2.1.4.4.1.4.4. Naomi Kruskal, born 4.6.1981 in Jerusalem.

p.81. E.2.1.4.4.1.5.3. Benjamin Menachem Kruskal, b.19.7.1981 in Londo

p.97 E.2.1.4.8.3.3.5. Zipora Shamir born: 7.10.1981 in Petah Tikva.

With the help of the new page 115 which is at the moment the last page in the book you can now correct and add on pages 35 and 67.The sister of Miles Elton, Beryl Dobbins gave me better information. Until this year she left my letters unanswered.

p.35and p.67: Brian Dobbins b.21.12.1927. Divorced: 16.4.1974. on p.67 Jonathan Aylett b.22.2.1954 in London. Descendants see p.115.

p.68. bottom: Caroline Elton married Andrew Cecil Franklin on 12.7. 1981 in London. Andrew born: 6.3.1957 in London.

111 Das Droller Baby haben Sie mir ja selbst angekuendigt.

Eben faellt mir ein, dass Sie lieber Deutsch haben. Sorry. Ich finde es ruehrend von mir, dass ich mir die Muehe gemacht habe, alle diese Einzelheiten fuer Sie niederzuschreiben. Bitte geben Sie mi die Adressen der Buenos Aires Familien, d.h. die Ihrer naechsten Angehoerigen? Bitte schreiben Sie an Franz Braht. Fabelhafter alter Mann. Er wird 1982 90 Jahre.Er hat die groesste Freude mit meinem Werk. Mir haben Sieauch Ewigkeiten nicht geschrieben. Das macht nichts Ich habe sowieso hunderte Briefe zu schreiben. Die Forschung macht sehr viel Arbeit und ich bin 82½. Herzliche Gruesse Ihnen allen von

Für in Argentinien u. Israel.

Anlage: p.32
4 photostats (bitte zurückgeben, falls Sie sie benötigen)

(continued from p.46)

E.2.1.4.4.1.4. Aryeh Jehuda Kruskal
b. 7. 8.1947 in Jerusalem
d.
m. Chawa Breuer in May 1975 in Jerusalem
b.12.11.1951 in Jerusalem
d.

E.2.1.4.4.1.4.1. Shaul Menachem Kruskal
b.21. 4.1976 in London
d.
m.

E.2.1.4.4.1.4.2. Miriam Kruskal
b. 7. 4.1978 in London
d.
m.

E.2.1.4.4.1.4.3. Abigayil Kruskal
b. 4. 9.1979 in Jerusalem
d.
m.

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 19. Februar 1982
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

heute erhielt ich Ihre Sendung vom 12.c. mit Nachträgen von Seite 14 und 115 Ihres Stammbaums, für die ich Ihnen sehr danke; ich werde die Seiten gleich einfügen. Seitdem ich Ihnen am 3.September vorigen Jahres geschrieben hatte, habe ich nichts mehr von Ihnen gehört und war eigentlich unruhig darüber. Ich selbst hatte Mitte September eine Magenblutung, mit der ich 10 lange Wochen zu tun hatte, und dann kam unser (dieses Jahr sehr heisser) Sommer, sodass ich mich nicht ans Schreiben gemacht habe. Ich habe mich mit dem Lebenszeichen von Ihnen gefreut, aber ich fand Ihre Handschrift auf dem Couvert verändert und kann nur hoffen und wünschen, dass Sie nicht krank sind. - Wahrscheinlich haben Sie von Loewenbergs aus Brookline gehört, dass ihre Enkel ihren Namen geändert haben.
E.2.1.4.1.2.1.1. Joel Yehuda Loewenberg nennt sich jetzt Yehuda Livneh
E.2.1.4.1.2.1.3. Chaim Noah Loewenberg nennt sich jetzt Chaim Noah Livneh
für mich stehen die Beiden auf Seite 70, aber ich habe von früheren Meldungen von Ernst Loewenberg gesehen, dass die Nummern von meiner Neu-Auflage etwas anders als bei der ersten Ausgabe sind; an den Ordnungsnummern ändert das natürlich nichts.

Sonst kann ich Ihnen heute eigentlich nicht viel erzählen. Ich war 3 Wochen in den Bergen bei einer Freundin und musste wegen einer Zahnbehandlung zurückkommen. Da meine Freundin in der nächsten Woche 80. Geburtstag hat, fahre ich am Sonntag Abend nochmal hin; es ist eine Omnibusfahrt von 13 Stunden, aber wenn ich mit Flugzeug oder Eisenbahn fahren würde, müsste ich immer noch hinter 2.1/2 Stunden Autobus fahren; da ist es bequemer für mich, wenn auch länger, gleich im Bus direkt zu fahren. - Wenn ich gesund bin und bleibe, möchte ich etwa im Mai meine Enkel in Fulda und in Jerusalem besuchen; aber in unseren Jahren kann man nicht auf mehrere Monate im Voraus Pläne machen; nur die Absicht besteht! -

Hoffentlich höre ich nach einer gewissen Zeit, dass es Ihnen gesundheitlich gut geht, und dass Sie nur schreibunlustig waren. Ich sende Ihnen für heute viele Grüsse und nochmaligen Dank

Ihre

Margot Cordes

Soll ich die Seiten 14 und 14 a herausnehmen oder doppelt im Stammbaum lassen?

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 8. September 1982
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

mein letzter Brief an Sie war vom 19. Februar, und dann wollte ich Ihnen zu Pessach schreiben, aber da war inzwischen der leidliche und völlig überflüssige Malwinen-Krieg (Falkland Islands) ausgebrochen, und es wurde keine Post von hier nach England befördert. Ob sich der normale Postverkehr inzwischen wieder eingespielt hat, weiss ich nicht, denn ich habe es nicht versucht. Im Moment haben wir Familienbesuch aus New York hier, der Ende der Woche nach Haus zurückfliegt, und da benutze ich die Gelegenheit, Ihnen über die USA einen Gruss zu schicken. -

Ich hoffe sehr, dass es Ihnen gesundheitlich gut geht, und dass Sie den Sommer gut überstanden haben. Von hier ist nicht viel zu erzählen. Ich selbst war nicht so ganz auf dem Damm und habe daher auch meine beabsichtige Reise zu meinen Enkeln nach Europa und Israel aufgegeben. Inzwischen ist der Mann meiner Enkelin für 2-3 Jahre nach Genf versetzt, sodass ich hoffe, meine beiden Enkel im kommenden Jahr in Europa zu besuchen. Im Augenblick habe ich die Absicht Ende Oktober zu einem 90jährigen Geburtstag nach Rio de Janeiro zu fliegen, aber auch das hängt vom Gesundheitszustand des dortigen Geburtstagskindes und meinem eigenen ab. - Politisch und wirtschaftlich sieht es hier alles andere als schön aus. Es ging Argentinien schon Anfang dieses Jahres nicht gut, aber dann hat der Malwinenkrieg uns den letzten Rest gegeben. Unsere Inflation ist ruinös, und man weiss wirklich nicht, was uns die nächste Zukunft bringen wird. -

Bei uns geht es jetzt auf das Frühjar zu, und wir haben heute, obwohl es offiziell noch Winter ist, 26°C, was man nicht grade als Wintertemperatur bezeichnen kann. Dies ist die Zeit, wo es mir leid tut, dass ich keinen Garten mehr habe; meine Topfpflanzen, die ich teils im Zimmer und teils auf dem Patio habe, sind kein Ersatz dafür. Aber ich habe es eingesehen, dass man mit 80 Jahren kein grosses Haus mehr gebraucht und ausserdem in dem Alter nicht mehr chauffieren soll. Wenn die Feiertage kommen, ist es natürlich schade, dass ich nicht mehr, ohne nachzudenken, Besuch ein-laden kann. Nur meine beiden Kinder mit den dazugehörigen Enkeln und Urenkeln machen schon 12 Personen aus (wobei 5 weitere in Europa sind), und grösser kann ich meinen Tisch in dieser Wohnung nur schwer machen, obgleich er für 20 Personen bestimmt ist. Das ist aber kein Grund, dass ich hätte in meinem Haus bleiben sollen. -

Ich sende Ihnen meine herzlichen Wünsche für ein gutes, gesundes und friedliches neues Jahr und würde mich freuen, wieder von Ihnen zu hören, vorausgesetzt natürlich, dass das Schreiben Ihre Augen nicht zu sehr anstrengt. Mit den besten Grüssen, l'schonoh tauwoh,

Ihre Margot Cordes

Sind Sie Ihre vorjährige Bronchitis los geworden?

MARGOT CORDES
—0—

1428 Buenos Aires, den 30. Dezember 1982
Sucre 2600 1° A

Miss
J. E. Jaffé,
38 Atherton Close
Shurdington
Cheltenham / Glos. GL 51 5 SB

Liebe Miss Jaffé,

ich bin zwar keine sehr eifrige Briefschreiberin, aber da ich weder auf meinen über New York geschickten Rauschhaschonhbrief, noch auf den Glückwunsch zu Ihren Geburtstag eine Antwort bekommen habe, bin ich doch etwas unruhig. Die Post mit England soll wieder normal gehen; jedenfalls sagt man mir das hier; ich hoffe nur, dass Sie nicht krank sind oder waren, und dass das der Grund Ihres Schweigens ist. Von hier ist wenig zu erzählen; wir leben in einer mehr als unruhigen Zeit, und unser Pesos soll im Januar 1:10000 runtergesetzt werden; da dasselbe 1969 schon 1:100 gemacht wurde, heisst das, dass wir statt einer Million einen Peso haben. Erinnert Sie das nicht an 1923? Der Unterschied ist nur, dass damals in Deutschland kluge Köpfe waren, die den Wert der Rentenmark eisern festhielten, während hier die Inflation lustig von Monat zu Monat weitergeht. - Im Moment haben wir eine lang andauernde Hitzwell mit Temperaturen zwischen 33 und 30 Grad Celsius; meine Kinder bitten mich, bei dem Wetter nicht aus dem Haus zu gehen. Da habe ich mir als Lektüre, Ihren Stammbaum geholt und bin jeden Tag von Neuem begeistert und bewundere Sie von ganzem Herzen, was Sie da geleistet haben. Das alles zusammenzusuchen ist wirklich keine Kleinigkeit. Ich gebe mir Mühe, immer alles, was ich höre, nachzutragen, damit meine Kinder mal, wenn ich nicht mehr bin ~~einen~~ möglichst einen bis in die allerneuste Gegenwart geltenden Stammbaum haben. Hier hat inzwischen am 4.12.82 meine Grossnichte Marcela Guckenheimer geheiratet da aber die ganze Familie im Moment auf Sommerreise ist, kann ich die genauen Daten nicht bekommen und schreibe Ihnen im Februar, wenn ich von meinen Ferien zurück bin, die Einzelheiten. Meine Enkelin Elena Cordes wird im März heiraten; auch da fehlen mir genaue Namen, Daten usw. - Heute endlich habe ich mich aufgerafft und einen sehr ausführlichen Geburtstagsbrief an Franz Braht geschickt, der zwar zu spät ankommt, ihm aber hoffentlich doch Freude macht. - Sie hatten mich mal um die Adressen meiner Buenos Aires Familie gebeten, die ich, warum weiss ich selbst nicht, nie geschickt habe.

Seite 22: Hilde Hirsch, Virrey del Pino 1760 3A, Buenos Aires
Seite 50: Martha Ruth Droller, General Urquiza 1111, Vicente Lopez (Bs.Aires)
Ernesto Alberto Cordes, Monasterio 1145, Vicente Lopez (Bs.Aires)
Seite 51: Ilse Marion Glasner, Av. Parc de la Rouvraix 24, 1018 Lausanne / Schweiz
Joaquin Guckenheimer, Canning 3282, Buenos Aires
Seite 52: Rodolfo Hirsch, Zabala 1881, Buenos Aires
Beatriz Baumann, Virrey del Pino 1730, Buenos Aires
Seite 89: Susana Rosa Livné, Rue de la Filature 19/11, 1227 Carouge/Genf/Schweiz
Enrique Droller, Arenales 1879, Florida (Bs.Aires)
Miguel Droller, Dr. Lieblein Strasse 1, 6400 Fulda (Deutschland
Seite 93: Miguel Hirsch, von Werthstrasse 46, 5000 Köln/Deutschland

Ich glaube, das sind im Moment alle. Bitte machen Sie sich nichts daraus, wenn ich Ihnen die spanisierten Vornamen der Männer geschrieben habe; für mich gelten noch die ursprünglichen Namen. -

Mir persönlich geht es ganz gut, soweit man das mit 80 Jahren sagen kann. Jedenfalls mache ich keine definitiven Pläne auf längere Zeit im Voraus, obwohl ich sehr gern im Jahr 1983 sowohl zur Diamantenen Hochzeit von Ernst und Grete Loewenberg reisen und im Anschluss meine Enkel in Europa besuchen möchte. Da wir aber vorher noch eine Hochzeit und eine Barmitzwah vor uns haben, sind das im Moment nur Wünsche; die vielleicht, wenn ich mich wohl genung fühle, in Erfüllung gehen. Zum Jahreswechsel sende ich Ihnen meine besten Wünsche für Gesundheit und Glück und würde mich sehr

Shurdington, 6 Febr. 1983.

Liebe Frau Cordes,

verzeihen Sie bitte, dass ich Ihre beiden lieben u. ausfuehrlichen Briefe vom 8 Sept. (via USA) u. 30 Dez. 1982 erst heute bestaetige - die Geburtstagsglueckwuensche habe ich nicht erhalten, kein Wunder in diesen unruhigen Zeiten. Zwei Gruende fuer mein langes Schweigen: Sie erraten richtig, meine Augen machen nicht mehr mit, was bedeutet, dass ich an einem Tag weniger schaffe als frueher. Ich beschraenke meine Korrespondenz beinahe ausschliesslich auf meine Forschungsarbeit, weil ich gern das mir zur Verfuegung stehende Material aufarbeiten moechte, bevor ich es nicht mehr kann. Ich freue mich immer sehr mit Ihren Berichten und danke Ihnen herzlich. Besonders entzueckt war ich, dass Sie sich endlich dazu aufgerafft haben, Franz Braht einen Geburstagsbrief zu schreiben. Er hat es mir schon ganz begeistert mitgeteilt in seinem Dankbrief fuer eine Ansichtskarte, die ich ihm zum 90sten schickte. Sie haetten sich 50 Jahre nicht bei ihm gemeldet, schreibter, und schiebt mir, resp. meinem Stammbaum das Verdienst zu, dies bewirkt zu haben. Wie dem auch sei, hoffentlich ist nun der Kontakt zwischen Ihnen beiden wiederhergestellt. Der alte Herr ist seit dem Tod von Bernhard Jaffe der Senior der Familie u. geistig sehr rege. Hat er Ihnen geschrieben, dass die Tochter seines Vetters Paul Bruehl in Kamen/Westfalen am 6.12.1982 Zwillinge hatte, zwei kleine Maedchen, Miriam und Sarah. Paul Bruehl riefmich sogar telephonisch von Kamen an, um es mir mitzuteilen und bestand darauf mich zu duzen. Ruehrend, wie alle oder jedenfalls viele Ihrer Familienmitglieder an mir haengen, trotzdem ich keine direkte Verwandte bin. Ich danke Ihnen sehr fuer die Adressen Ihrer naechsten Angehoerigen. Darf ich Sie bitten, mir jeweilig die neuen Ereignisse bzw. Daten, die Sie in Ihren eigenen Stammbaum eintragen, mitzuteilen, damit ich meine master copy so vollstaendig wie moeglich habe. Was mir zu Ohren kommt, trage ich sorgfaeltig ein und sende jedes Fruehjahr eine updated and revised copy an das Archiv des Leo Baeck Institutes in New York zur Aufbewahrung. Ich bitte also um die Daten u. d.Namen des frischgebackenen Ehemannes von Marcela Guckenheimer, resp. fuer Ihre Enkelin Elena Cordes. Vielleicht habe ich schon einiges versaeumt. Wieviel Seiten hat Ihr Exemplar? Meines hat im Augenblick 118 Seiten u. die Zahl wird auf 120 steigen. Auch viele Nachtragungen auf existierenden Seiten.

Ich habe, was Ihren Stammbaum anbetrifft, im Jahre 1982 einige Wunder vollbracht, so z.B. nach 2jaehrigem Suchen einige der Nachkommen des Bernhard Ernst Jaffe auf Seite 30 gefunden. Das Resultat sind 2 sehr verbesserte Seiten 30 und 62. Soll ich sie Ihnen schicken? Meine Hauptarbeit in 1982: ich habe 133 persoenliche Briefe Ihres beruehmten Vorfahren, des Historikers Prof.Philipp Jaffe (1819-1870) in Privatbesitz gefunden u. sie dreimal fotopopieren lassen, damit sie der Nachwelt erhalten bleiben. One set of copies habe ich dem Leo Baeck Institut geschickt, ein zweites set an die Monumenta Germaniae Historica, deren Mitarbeiter Prof. Philipp war. Der Praesident der Monumenta in Muenchen war mir ausserordentlich dankbar, ich sandt auch gleichzeitig 12 Biographien ueber Philipp und seine Fotografie. So haengt nun dank meiner Bemuehungen das Bild Philipps in Grossformat in der Bildergalerie der Monumenta, wo es mehr als 100 Jahre gefehlt hat u. die Briefe werden als wichtiges Quellenmaterial dienen. Ich bin sehr froh ueber diese Leistung, Sie sind die Erste, der ich sie mitteile, es waere gut, wenn Sie es anderen, die sich dafuer interessieren, z.b. Ernst Loewenberg und Franz Braht, erzaehlen wuerden. Es ist mir unmoeglich, an alle zu schreiben.

(continued from p. 1)

(continued from p.49).

3.5.4.1.1.1. Gerald Ernest Muehsam M.D.
b. 17.7. 1924 Berlin
d.
m. Diana Isabelle House
b. 26.1. 1930 London
d.

3.5.4.1.1.1.1. Patricia Anne Muehsam
b. 18.12. 1959 South Orange, N.J. U.S.A.
d.
m.
b.
d.
Descendants see p.

3.5.4.1.1.1.2. David John Muehsam
b. 26.11. 1963 South Orange, N.J. U.S.A.
d.
m.

Im Augenblick arbeite ich an einer Neuausgabe meines eigenen Stammbaumes. Das bringt neue Probleme. Eine Menge der "ackomuen sind ariäiert und nicht bereit Auskunft zu geben. Aber auch da hatte ich einen schoenen Brfolg: ich fand das Testament meines Urgrossvaters 1813 geschrieben, er starb 1822, in Privatbesitz bei einem Nachkommen in Rio de Janeiro; Eine Beate Mesuet, nee Traumann, die in Rio lebt, sandte sie mir. Kennen Sie sie zufaellig? Sie schrieben von Verwandten in ? Ich kenne sie nicht, die Traumanns wanderten aus und haben eine coffee plantation in Holandia, Brazil. Was hat doch der Hitler fuer Unheil angerichtet. Beate Mesuet's Urgrossvater Samuel Jaffe, Posen, war ein Millionaer und ein Mitglied meiner Familie. Holzgeschaendet wie mein Grossvater in Posen, der auch Millionaer war.

Sie se en also, liebe Frau Cordes, ich widme meine ganze Koerperkraft u.Aufenkraft - beide Ering - meiner Arbeit. Viele herzliche Gruess

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 4. März 1983
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

das war eine richtige Freude für mich, als ich von meinen 6 wöchigen Ferien bei einer Freundin in den Bergen von Córdoba zurückkam und hier Ihren letzten Brief vorfand. Ich habe ihn mit grösster Aufmerksamkeit gelesen und dann so gut fortgetan, dass ich ihn im Moment nicht wiederfinden kann, aber er kommt schon wieder zu Tage. Inzwischen habe ich vorgestern Ihren Bericht 1982/83 mit verschiedenen geänderten und auch neuen Seiten bekommen und danke Ihnen für beide Sendungen sehr herzlich. Sie wissen garnicht, wie unendlich ich mich mit Ihren Zuschriften freue, und was es für mich bedeutet, immer wieder über die alte Familie und die Veränderungen in der jüngsten Generation zu lesen. Aber ich muss Ihnen alles chronologisch erzählen. Auf meinen Geburtstagsbrief an Franz Braht habe ich umgehend eine sehr erfreute und herzliche Antwort bekommen und will auch jetzt zu den Feiertagen wieder schreiben, nachdem mal das Eis des jahrelangen Schweigens gebrochen ist. Aus den vorgestern gekommenen Seiten sah ich, dass bei Martin Elton nach 12.1/2 jähriger Ehe endlich ein Söhnchen angekommen ist. Auch da habe ich sofort geschrieben und stelle mir vor, wie glücklich das junge Elternpaar und ganz besonders die Grossmutter, Ethel Elton, ist. - Nun kommt aber der Clou. Gestern Nachmittag läutete das Telefon und es kam ein Anruf aus Deutschland. Mich rief Paul Brühl aus Kamen, Westfalen an. Er hatte von seinem Vetter Franz Braht ein Couvert mit Briefmarken mit meiner Adresse bekommen und wollte die Verbindung herstellen. Als ich ihm sagte, dass wir uns nie getroffen haben, meinte er, dass wir uns in Berlin zum Geburtstag seines Grossvaters getroffen hätten, und warum ich Sie zu ihm sage und nicht "Du". Der Anruf hat mich so aufgeregt, dass ich garnicht genug fragen und sagen konnte. Jedenfalls will er mir jetzt ausführlich schreiben und ich werde ihm auch die Adresse meines in Fulda am Krankenhaus arbeitenden Enkels mitteilen. Das Ulkige an der Sache ist, dass seine Tochter Christa Hasler (Seite 100) mir bereits vor etwa 1.1/2 oder 2 Jahren geschrieben hatte, um die Verbindung aufzunehmen, und ich habe aus Nachlässigkeit den Brief nie beantwortet. Jetzt sehe ich aus Ihren vorgestern gekommenen Aufzeichnungen, dass Christa grade Zwillingstöchter bekommen hat; sobald ich nun den versprochenen Brief ihres Vaters mit den Adressen bekomme, werde ich ihr auch schreiben und gratulieren. - Diese Kontakte verdanke ich einzig und allein Ihrer grossartigen und mühsamen Arbeit und kann Ihnen garnicht genug dafür danken. -
Die Veränderungen in meiner eigensten Familie sind die Folgenden:
Seite 90: E.2.1.4.6.1.2.1. Elena Miriam Cordes wird am 19.3.1983, so G'tt will heiraten:
Hector José Schermuk, geboren am 10.10.1955 in Buenos Aires
Seite 92: E.2.1.4.6.2.2.1. Marcela Silvia Guckenheimer hat am 4.12.1982 geheiratet
Mariano Ariel Jenik, geboren am 9.5.1951 in Buenos Aires
Sonst hat sich in der Familie im Moment nichts Neues ereignet. - Mir persönlich geht es gut, und ich hoffe, dass ich meine geplante Reise im Juni/Juli nach den USA und Europa machen kann. Ich war nie ein Freund von langer Planung im Voraus, oder besser gesagt, mein Mann war es nie, und so habe ich die Gewohnheit übernommen, die Dinge an mich herankommen zu lassen, besonders, wo ich jetzt alt bin. Das bringt insofern aber Unannehmlichkeiten mit sich, als man nicht immer die gewünschten Reservationen, sei es im Flugzeug oder im Hotel bekommt. Aber das muss ich eben in Kauf nehmen. - Wir hatten einen ungewöhnlich heissen Sommer dieses Jahr; jetzt hat es etwas abgekühlt, und man kann wenigstens nachts auch ohne Kaltluftapparat schlafen. - Politisch sieht es hier mal wieder mehr als mies aus; es herrscht eine riesige Inflation, grosse Arbeitslosigkeit und noch grössere allgemeine Unzufriedenheit. Für Ende Oktober sind Neuwahlen angesagt, aber leider wird auch das keine Besserung bringen. Wir können nur hoffen, dass wir gut und gesund über die nächsten Jahre hinwegkommen. Dabei ist Argentinien ein so reiches Land, dass es wirklich eine Schande ist, dass es so runtergewirtschaftet ist. - Es tut mir leid, dass Ihre Augen Ihnen soviel Beschwerden machen; das macht Ihre mühsame Arbeit noch schwerer. Jedenfalls wünsche ich Ihnen, dass Sie noch lange in der Lage sein werden, weiter am Stammbaum der Familie Jaffé zu arbeiten zu Ihrer eigenen Befriedigung und zur Freude derjenigen, die davon so grossen Nutzen haben. -
Mit vielen herzlichen Grüssen und dem Wunsch angenehmer Feiertage Ihre Margot Cordes

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 7. Oktober 1983
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

es war meine feste Absicht gewesen, Ihnen zu den Feiertagen zu schreiben, um Ihnen für das neue Jahr alles Gute zu wünschen, aber ich bin beim besten Willen nicht dazu gekommen, und so kombiniere ich den Brief heute mit einem Geburtstagsbrief und wünsche Ihnen, dass Ihr neues Lebensjahr in Gesundheit und Zufriedenheit ablaufen möge. Ich hoffe, dass es Ihnen einigermassen gut geht, und dass Sie weiter an Ihrem Hobby, dem Jaffé'schen Familienstammbaum arbeiten können. Ich würde mich aufrichtig freuen gelegentlich wieder von Ihnen zu hören.

Ich konnte meine geplante Reise nach Nordamerika und Europa machen, habe zuerst an einer verspäteten Feier des 60jährigen Hochzeitstages von Ernst und Grete Loewenberg teilgenommen, bin im Ganzen 3.1/2 Wochen in den USA geblieben und war dann 5 Wochen in Schruns (Vorarlberg), Fulda, wo mein Enkel sich zum Facharzt für Urologie ausbildet und in Genf, wo meine Enkelin aus Israel für 2-3 Jahre lebt, da ihr Mann an die UN delegiert ist. Es war eine herrliche Reise, nur gestört durch die anormal hohen Temperaturen, unter denen ich schon Anfang Juli in New York gelitten habe, und die in Europa noch schlimmer wurden. Mit Ausnahme von 2 Wochen, während derer ich mich in Schruns ausgeruht habe, war ich ausschliesslich bei Familie, was ich ganz besonders genossen habe. Ich bin zu alt und bequem geworden, um noch viel Sightseeing zu machen, finde ausserdem, dass ich im Laufe meines Lebens genug gesehen habe und finde es herrlich mit meinem Verwandten zusammen zu sein. Ich war praktisch zum ersten Mal nach meiner Auswanderung in Deutschland (ich war 1948 24 Stunden in Hamburg, um das Grab meiner Mutter zu besuchen und 1973 3 Tage aus demselben Grund), habe mich insofern gut dort gefühlt, als ich deutsch sprechen konnte, was mir immer noch am Leichtesten fällt, aber sonst habe ich keinerlei "Heimatgefühle" gehabt und war einfach in einer fremden Stadt auf der Durchreise. Die 5 Tage, die ich in Fulda war, haben mir reichlich genügt, obwohl mein Enkel sich umgebracht hat, um mir den Aufenthalt zu verschönen. -

Neues kann ich Ihnen nicht erzählen. Dass es hier im Moment noch schlimmer aussieht als bisher, werden Sie aus den Zeitungen gesehen haben. Wir leben in einer chaotischen Zeit, und wie sich das wieder bessern kann, ist unübersehbar. Uns fehlt ein Finanzmann wie Schacht und ausserdem, und das ist wohl die Hauptsache, eine tüchtige und anständige Regierung, die nicht in ihre eigene Tasche arbeitet. In 3.1/2 Wochen haben wir Wahlen; was dann wird, kann man nicht voraussagen. Jeder Präsidentschaftskandidat macht die grössten Versprechungen und gehalten wird hinterher nichts. - Aber ich will Sie nicht mit unseren Sorgen belasten. Für uns alte Leute ist das alles nicht mehr so wichtig; ich sehe aber schwarz für meine Kinder und besonders die Enkel und Urenkel, und wenn man nochmal emigrieren müsste, wohin dann? Überall herrscht heute Antisemitismus und eine mehr oder weniger grosse Wirtschaftskrise, und schon meine Kinder sind heute fast zu alt, um nochmal neu anzufangen. Also müssen wir hier bleiben und hoffen, dass die Zukunft besser wird, als es heute scheint.

Ich wiederhole meine allerbesten Wünsche zu Ihrem Geburtstag und sende Ihnen viele herzliche Grüsse

Ihre

Margot Cordes

J.E.Jaffé

38 Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England

14 Febr.1984.

Liebe Frau Cordes,

ich habe gerade Ihren lieben Geburtstagsbrief vom 7 Oktober 1983 noch einmal gelesen und bin beschaemt, dass mein Dank so verspaetet kommt. Ich bin nicht sehr wohl, meine Augen versagen, und so werden viele Tagesstunden mit geschlossenen Augen im Bett liegend verbracht. Ich freue mich, dass Sie Ihre geplante Reise nach Nordamerika und Europa machen konnten und dass sie ein Erfolg war. Ich haette gern mehr von der diamantenen Hochzeitsfeier der Loewenbergs gehoert. Ich wuesste gern, wie es dem alten Ehepaar geht. Besonders Dr.Ernst L. hat mir immer getreulich Familienereignisse mitgeteilt, aber ich fuerchte, es ist ihm in seinem hohen Alter zuviel geworden u. er ueberlaesst es seinem Sohn Prof.Frank L. in Israel.

Ich sandte Ihnen vor wenigen Tagen eine Serie von 10 Zeitungsartikeln, die in der Dachauer Neuesten, dem Lokalblatt der Sueddeutschen Zeitung, im Nov./Dez.1983 erschienen ist. Der Autor ist der Redakteur der Dachauer Neuesten und er befasst sich mit dem Schicksal der wenigen Juden, die in Dachau gelebt habenund in der Nacht von dem 8.zum 9.November 1938, also vor 45 Jahren fliehen mussten. Ich selbst war unter ihnenund bin die einzige Augenzeigin, die noch am Leben ist.

Meiner Meinung nach ist die Serie ein bemerkenswertes Dokument, besonders darum, weil sie in Dachau geschrieben u.veroeffentlicht worden ist, , d.h. dem Ort, der wegen des Konzentrationslagers in aller Welt einen besonders ueblen Klang hat. Ich sage das nicht, weil ich selbst im Brennpunkt des Interesses stehe. Es hat sich auf ganz natuerliche Weise ergeben, dass ich dem Autor helfen konnte, nachdem er mich gefunden hat.

Ich hoffe, dass Sie die ganze Serie lesen werden, nicht nur die Artikel, in denen ich vorkomme und bitte geben Sie dieselbe auch Ihrer Familie und Ihrem Freundeskreis zum Lesen. Es wuerde mich interessieren von Ihnen zu hoeren, was Sie darueber denken. Ob die Artikel einen echten Gesinnungswechsel in dem Deutschland von Heute demonstrieren, kann ich nicht von hier aus beurteilen.

Als Sie mir im Oktober schrieben, standen bei Ihnen gerade die Wahlen vor der Tuer. Nun sind sie vorueber und das Ergebnis bedeutet hoffentlich, dass Sie mir mehr Zuversicht in die Zukunft blicken koennen. Auch das kann ich nicht beurteilen. Ich bin sehr unpolitisch.

Mit herzlichen Gruessen und guten Wuenschen fuer Sie und Ihre Familie bin ich

Ihre

P.S. Ich habe auch je ein Exemplar an den alten Franz Braht, Ernst und Grete L. und Heinz Oettinger geschickt, allerdings ohne Kommentar.

MARGOT CORDES
—o—

Buenos Aires, den 19. September 1984
Suere 2600 1º A

Liebe Miss Jaffe,

seit Ewigkeiten habe ich nichts mehr von Ihnen gehört und kann nur hoffen, dass Sie wohl sind, und dass Ihre Augen Ihnen nicht allzu viel zu schaffen machen. Wie ich Ihnen schon schrieb haben mich die Auszüge aus der Dachauer Zeitung mehr als interessiert, und ich habe sie grade gestern zum xten mal gelesen.

Mir geht es wieder ziemlich gut, nachdem ich Anfang Juni ganz plötzlich einen schweren Herzanfall bekommen hatte. Ich war 6.1/2 Wochen bei meiner Toehter, die mich rührend gepflegt hat und bin dann mit einer Pflegerin in meine Wohnung gegangen, und die Pflegerin habe ich noch bis Ende September. Ich fühle mich ziemlich wieder wie früher, nur gehe ich auf der Strasse viel langsamer und schwerer als früher und seit etwa einer Woche habe ich starke Augenbeschwerden, sehe doppelt und versehwommen, war beim Augenarzt und morgen macht man eine Untersuchung der Augenmuskeln. Ich persönlich habe den Verdacht. dass mir irgendein Medikament (ich nehme täglich 6 verschiedene!) nicht bekommt. Daher auch mehr Tippfehler, als ich gewöhnlich mache.

Die Verhältnisse hier sind ziemlich unerfreulich. Man hatte soviel von unserem jetzigen Präsidenten erwartet; aber bisher war es eine grosse Enttäuschung. Grade heute schreibt die Zeitung, dass - wenn es so weiter geht wie bisher - unsere Inflation in diesem Jahr 1200 % betragen wird. Erinnern Sie noch die Inflation in Deutschland? Es ist keine Freude zu sehen, dass die Preise täglich steigen und man von Woche zu Woche in Valuta gerechnet ärmer wird. Ein Streik jagt den andern, aber da können Sie ja auch ein Lied davon singen.

Meiner engeren Familie geht es G.s.D. sehr gut, und auch die Anderen sind alle wohlauf. In der Familie hat es im Dezember 1982 und im Dezember 1983 2 Hochzeiten gegeben, und jetzt sind bei beiden jungen Frauen (Marcela und Carolina Guckenheimer) je ein Sohn geboren. Bisher habe ich die genauen Daten nicht erhalten; man hat sie mir versprochen, und dann schicke ich sie Ihnen. -

Zu den bevorstehenden Feiertagen sende ich Ihnen meine allerbesten Wünsche für ein gesundes und gutes, vor allem auch friedliches Neues Jahr und grüsse Sie herzlich

Ihre

Margot Cordes

replied 11.12.84.

J.E.Jaffé

38 Atherton Close
Shurdington
Cheltenham/Glos.
GL 51 5 SB
England

17.I.85

Liebe Frau Cordes,

wuerden Sie so gut sein und mir gleich die fehlenden Daten in Ihrer Familie fuer die 1985 Ausgabe des Stammbaumes geben? Sowohl Marcela als auch Carolina brauchen neue Seiten, da sie inzwischen beide eine eigene Familie gegruendet haben.

1) Fuer Marcela JENIK fehlt mir nur Vorname (n) und Nachname Ihres Sohnes und sein genaues Geburtsdatum - und Geburtsort.

2) Fuer Carolina fehlt mir der volle Name ihres ~~XXXXX~~ Mannes und sein genaues Geburtsdatum-und Ort und auch Datum und Ort der Heirat. Und natuerlich wie fuer Marcela voller Name ihres Sohnes und sein genaues Geburtsdatum- und Ort.

Was sonst noch in der Buenos Aires Familie zu berichten waere, kann ich nicht beurteilen. Ich bin mir dessen bewusst, dass Sie wahrscheinlich nicht wohl genug sind, um mir selbst diese Auskuenfte zu geben. Ich hoffe, dass es Ihre Tochter oder ein anderes Familienmitglied fuer Sie tun kann. Ueberhaupt waere die Adresse Ihrer Tochter und andere Buenos Aires Adressen fuer die Zukunft nuetzlich. Gibt es in Ihrer Familie ausser Ihnen selbst jemanden, der sich fuer Ihren Stammbaum interessiert? Ich selbst bin mittlerweile 85 Jahre alt, und da hat man nicht mehr seine vollen Kraefte. Die Augen machen bei mir nicht mehr mit.

Ich wollte Sie schon lange fragen: kennen Sie zufaellig in Buenos Aires eine Familie Ellinger? Ich suche schon seit Jahren einen Heinrich (Heini) umgenannt Enrique Ellinger, der nach Buenos Aires ausgewandert ist. Er und seine Geschwister fehlen auf meinem eigenen Stammbaum. Enrique Ellinger mag nicht mehr am Leben sein, aber vielleicht seine Nachkommen? Ob Sie wohl im Buenos Aires Telephonbuch nachsehen koennen, ob es Ellingers gibt? Enrique's Mutter Rosa war eine geborene Simon (Berlin) und deren Mutter Laura Simon. geb. JAFFE (1845-1927, Berlin) Enrique Ellinger hat eine Schwester, die in England verheiratet ist, aber ich kenne ihren Namen nicht. Enrique hat auch einen Bruder Prof.Dr.med. Friedrich (Fritz) Ellinger, fuer den ich vor Jahren eine Adresse in Washington USA erhielt, ich schrieb an diese Adresse im November 1973 aber der Brief kam als unbestellbar zurueck. Dann gab ich es auf. Inzwischen habe ich viel Neues ueber meinen Stamm Jaffe herausgefunden, das die Nachkommen Ellinger interessieren duerfte.

Vielen Dank. Aber zunaechst einmal die fehlenden Daten, damit ich Ihren Stammbaum bis zur Gegenwart so vollstaendig wie moeglich habe. Er braucht 4 neue Seiten, zwei fuer Marcela und Carolina, eine fuer David Eltons Sohn (Sie wissen wohl durch Aunt Ethel, dass er geheiratet hat) und eine Tochter fuer Miles Elton's Tochter Roche. Wissen Sie wohl auch? Ausserdem bei den Loewenbergs 1984 Enkel und Urenkel, von denen Sie nichts wissen. Oder?Es belustigt mich, dass ich den verschiedenen Herrschaften nachlaufen muss um Auskunft zu bekommen. Was tut man nicht alles im Dienste

MARGOT CORDES
—0—

1428 Buenos Aires, den 14. März 1985
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

gestern Nachmittag erhielt ich Ihren Brief ohne Datum und mit einem unleserlichen Poststempel, sodass ich nicht weiss, wie lange er unterwegs war. Wir hatten einen 2 monatlichen Poststreik, und Millionen von Briefen sind nicht zugestellt worden. Jetzt ist der Streik zu Ende; die neuen Briefe kommen einigermassen normal an, aber die zurückgebliebenen werden nur langsam zugestellt, wenn überhaupt? So habe ich gestern gleichzeitig mit Ihrem Brief 2 Weihnachts- und Neujarhsbriefe bekommen. Also sollte Ihr Brief länger unterwegs gewesen sein, ist die evt. verzögerte Antwort nicht meine Schuld. Jedenfalls habe ich mich sehr gefreut, ein Lebenszeichen von Ihnen erhalten zu haben, das ich umso mehr schätze, als Ihnen Ihre Augen das Schreiben schwer machen. Vielen Dank!

Nun zu Ihren Fragen. Es gibt hier im Telefonbuch 2 mal den Namen Ellinger. Ich habe bei beiden angerufen; es waren Mitglieder der gleichen Familie, die mir Beide sagten, dass sie öfter nach Enrique Ellinger angefragt werden, dass sie aber eine nicht mit ihm verwandte Familie seien. Sie wussten nur, dass Enrique Ellinger vor Jahren ins Ausland gezogen ist. Bei der Gelegenheit haben sie mir gesagt, dass er sein Haus in Vicente Lopez jahrelang an den deutschen Botschafter vermietet hatte. Ich werde versuchen über die Botschaft seine Adresse zu erhalten. Heute bin ich mit meiner Antwort beeilt, weil in 4 Stunden mein Enkel, der Oberarzt in Fulda ist, nach Deutschland zurückfliegt und diesen Brief mitnehmen soll, damit Sie ihn möglichst schnell erhalten. Aus diesem Grunde kann ich Ihnen auch heute nicht die gewünschten Daten für Marcelas und Carolinas Guckenheimer Kinder sagen, denn die Familie ist auf Sommerferien in Punta de Este.

p. 90 Hatte ich Ihnen geschrieben, dass meine Enkelin Elena Cordes E.2.1.4.6.1.2.1. am 19.März 1983 sich in Buenos Aires mit Hector José ~~Schermuk~~ Schermuk hier in B.A. verheiratet hat? Er ist am 10.Oktober 1955 in Rosario geboren. 3 Eraven Bi A. as birth place

p. 91 Irene Glasner, E.2.1.4.6.2.1.2. hat sich am 21.Januar 1984 in Washington, D.C. mit Larry A. Sjaastad, geboren am 17.November 1934 in USA, verheiratet ~~hat~~.

p. 93 Miguel Hirsch, E.2.1.4.6.3.1.1. hat am ~~29~~ 27.Januar 1984 in Bonn Viviana Kaiser, geboren am 12.September 1959 in Buenos Aires, geheiratet/

Mir geht es wieder zu 90% gut; ich hoffe sogar, dass ich im europäischen Sommer nach Eurapa fliegen kann, um meine Enkel zu besuchen. Übrigens kommt im April bei Miguel Hirsch ein Baby und im Juni bei meiner Enkelin Susy das Dritte. Sie sehen, dass trotz schwerer Zeiten die Familie wächst und gedeiht. G'tt sei Dan! p. 110

Sobald ich die fehlenden Daten habe, schreibe ich Ihnen wieder. Ich wusste nicht, dass bei David Elton ein Baby geboren ist und werde Ethel dieser Tage gratulieren.

Mit vielen herzlichen Grüssen und bis bald

Ihre

Margot Cordes

J.E. Jaffé

38 Atherton Close,
Shurdington,
Cheltenham,
Glos. GL51 5SB
England

27th March, 1985

Mrs. Margot Cordes,
Sucre 2600 1-A,
1428 Buenos Aires,
Argentina

Dear Mrs. Cordes,

I received your letter, posted by your grandson in Fulda, Germany, yesterday. Many thanks. I had written to you before two letters, one on 11th December 1984 and the next one on 17th January 1985. So I'm afraid that one of them got lost during your post strike.

Please, please answer my questions about the two new babies (Marcella and Carolina) as soon as possible. I cannot add the necessary new pages on your family tree until I have your reply.

I have the marriage between Elena and Hector, but you gave me as birthplace for Hector, Buenos Aires and now you give Rosario, which is correct? You hadn't given me before the marriages of Irene and Miguel, thank you. You tell me that Irene's husband, Larry, was born in U.S.A. Where in U.S.A? (Page 91) You corrected the marriage date of Miguel. Is it 27 January 1984? (p.93)

Any other information?

Many thanks for making enquiries about Enrique Ellinger. What a pity that those families in the telephone book are no relations of his. He himself may not be alive any more.

I am very happy to hear that your health is much better, and that you are even contemplating a trip to Europe. That is indeed good news.

I am afraid my eyesight is failing so I have to dictate this letter in English - I hope you can read it. I'm always pleased to hear from you.

Yours very sincerely,

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 11. April 1985.
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

endlich habe ich meinen Neffen Joachim Guckenheimer erreicht, und kann Ihnen deshalb erst heute die erbetenen Auskünfte über Hochzeit, bezw Geburt seiner Töchter und Enkel geben (etwas komisch ausgedrückt, aber Sie werden verstehen, was ich sagen wollte.

Marcela Guckenheimer, die mit Mariano Jenik verheiratet ist, hat am 15.3.1984 einen Sohn - Nicolas Eduardo - in Buenos Aires bekommen.
Carolina Guckenheimer hat am 3.12.1983 geheiratet und zwar Salomon (Sally) Kleiman, geboren am 3.3.1957 in Buenos Aires. Ihr Sohn -(Gaston)- ist am 6.9.1984 in Buenos Aires geboren.

Da ich nach meinen Blättern gegangen bin, habe ich für die beiden Babys die Seiten 121 und 122 genommen. Bitte teilen Sie mir aber gelegentlich mit, wie das in Ihrem Original-Stammbaum auskommt, damit ich eventuell die Seitenzahl ändern kann.

Von David Elton's Familie, Hochzeit, Namen seiner Frau und Geburts des Kindes habe ich von Ethel keine Antwort bekommen, und bitte Sie mir gelegentlich auch diese Daten zu geben.

Mir geht es bis auf meine Augen G.s.D. wieder gut, und mein Arzt hat mir eine eventuelle Europareise diesen (europäischen) Sommer erlaubt. Ich habe noch keinerlei feste Pläne, da 1.) mein Enkel Miguel Droller irgendwann heiraten wird, und 2. seine Schwester Susy Livne im Juni ihr 3.Kind erwartet. Wenn möglich möchte ich bei der Hochzeit dabei sein und auch mein 5. Urenkelchen noch sehen. Aber das sind bisher nur Pläne.

Hier gibt es wenig Neues, ausser, dass wir eine galoppierende Inflation haben. Vor 21 Monaten, im Juni 1983 kostete der US Dollar 8.50 Pesos, heute steht er über 500. Er steigt täglich, und die Folge ist, dass die Kaufleute ihre Waren von Tag zu Tag verteuern, ohne dass die Einkünfte damit Schritt halten. Infolge ist alles enorm teuer und teilweise weit über Weltmarktpreisen, und die Einkünfte bleiben weit dahinter zurück. Die junge Generation kennt kein Sparen mehr und gibt alles aus, was sie einnimmt, und noch mehr - ein höchst ungesunder und gefährlicher Zustand! -

Wie geht es Ihnen persönlich, gesundheitlich und mit den Augen? Leben Sie eigentlich in einer kleinen Satdt und evt. in einem Vorort einer grösseren Stadt. Jedenfalls habe ich Cheltenham in meinem Vorkriegslexikon als Badestadt in der Grafschaft Gloucester am Os-Ostrand der Severnebene mit (1921) 48440 Einwohnern angetroffen. Das kann nach 64 Jahren natürlich ganz anders aussehen. Werden die Heilbäder noch aufgesucht?.

Als Kuriosum kann ich Ihnen erzählen, dass ich vor 2 Jahren ganz plötzlich von Paul Brühl aus Kamen (Westfalen) angerufen wurde; wir seinen doch verwandt und er wolllte mal von mir hören. Dann hat er mir einen Brief versprochen, der aber nie kam, sodass ich mich im Juli/August 1983, als in in Österreich und Deutschland war, nicht mehr darum gekümmert habe. Jetzt im Februar bekam ich plötzlich einen Brief von ihm, natürlich per "Du", was mir natürlich komisch vorkam. Ich habe ihm am gleich Tag wie Ihnen, am 13.März, geschrieben, aber bis heute keine Antwort bekommen. Mir ist es irgendwie komisch, wenn ih meinem Alter ein für mich ganz fremder Mann mich gleich als Cousine anredet. Ich bin aus Hamburg, und da war man ausgesprochen steif. Deshalb rede ich meine hiesigen Freundinnen, die ich teilweise schon 40 Jahren kenne, mit Vornamen an, aber habe es abgelehnt sie zu duzan. Vielleicht eine Verücktheit von mir. -

Ich würde mich sehr freuen, wenn ich gelegentlich wieder von Ihnen höre. Ich bin zu jeder Auskunft gern bereit, und beeile mich, jetzt wieder schnell zu antworten. Lassen Sie es sich gut gehen. Mit vielen Grüssen und guten Wünschen

Ihre Margot Cordes

MARGOT CORDES
--o--

1428 Buenos Aires, den 5. September 1985
Sucre 2600 1° A

Liebe Miss Jaffé,

zu den bevorstehenden Feiertagen möchte ich Ihnen meine besten Wünsche für gute Gesundheit, Zufriedenheit und Freuden an Ihrer Umgebung wünschen. Ich hoffe sehr, dass Ihre Augen sich nicht weiter verschlechtert haben, sodass Sie ein einigermassen unabhängiges Leben führen können und nnicht zu sehr von fremder Hilfe abhängig sind. Ihr letzter Brief war auf englisch geschrieben; das habe ich aber erst gemerkt, als Sie es ausdrücklich erwähnt haben; wir bekommen hier soviel englische Korrespondenz, dass es mir garnicht aufgefallen war; machen Sie sich deshalb bitte keine Gedanken. -

Inzwischen hat sich, wie ich es Ihnen schon in meinem letzten Brief vom 11.4. andeutete, meine Familie vergrössert. Am 10. Juli 1985 ist ANAT LIVNE in Genf geboren. Meine Enkelin Susy hat jetzt 3 Kinder, deren ältester in Buenos Aires, der Zweite in Jerusalem und die Tochter in Genf geboren ist. Da ihre Eltern beide aus Deutschland stammen und die Eltern ihres Mannes aus Österreich und Polen sind, handelt es sich wirklich um eine internationale Familie.

Am 2. August hat sich mein Enkel Miguel in Fulda mit Brigitte Karger verheiratet. Brigitte ist am 22.Mai 1957 in Fulda geboren. Sie hat einen Sohn ALEXANDER, der am 24.Juli 1974 ebenfalls in Fulda geboren ist. Mein Enkel hat inzwischen die Adoptionspapiere für ihn eingereicht, und nachdem die Adoption genehmigt ist, wird er ebenfalls den Namen Droller annehmen. Wie steht es da mit Ihrem Stammbaum? Kommt er als 1.Kind der Ehe in die Liste oder werden dass die Kinder, die wahrscheinlich geboren werden, sein? Im Allgemeinen sind bei Ehen mit adoptierten Kindern keine Kinder des betreffenden Ehepaares?

Das sind die Ereignisse meiner engen Familie der letzten 2 Monate. Als weiteres Ereignis in der Familie, das aber nicht Ihren Stammbaum angeht, ist die Tatsache, dass Shmuel Livne, der Mann von Susy, nach dreijähriger Arbeit in Genf nach Guatemala versetzt ist. Da die ausländischen Schulen in Guatemala am 1.September beginnen, und meine Enkelin ihre Söhne, die keinerlei spanisch sprechen, gern gleich zu Anfang des neuen Schuljahres einschulen wollte, musste Susy mit dem damals erst 3 Wochen alten Baby sofort mit den Um-zugsarbeiten beginnen, und die Familie ist pünktlich am 1.September in Guatemala eingetroffen. Das ist eine der Schattenseites des Diplomatenlebens. Guatemala ist zwar auf dem amerikanischen Kontinent, aber, da keine direkte Flugverbindung mit Buenos Aires besteht, ist es viel umständlicher zu erreichen als z.B. Genf oder Fulda. Ich hoffe nur, dass meine Enkel mit dem Leben dort zufrieden sein werden und sich leicht einleben. Für ihre Söhne, die ausser ivrith auch französisch und englisch sprechen, keine Kleinigkeit. Susy und Shmuel haben in diesem Fall sprachlich keine Schwierigkeiten.

Mir geht es soweit gut. Ich habe meine geplante Europareise nicht gemacht, weil ich es mir nicht zugetraut habe. Vielleicht aber bin ich im kommenden Jahr doch in der Lage eine Reise zu machen; nur würde sie dann nicht nach Europa sondern nach Guatemala gehen. Wer mir das vor 2 Monaten vorausgesagt hätte, den hätte ich einfach ausgelacht. -

Lassen Sie es sich gut gehen, Miss Jaffé. Ich wiederhole meine guten Wünsche für ein neues Jahr und sende Ihnen viele herzliche Grüsse

Shurdington, 16 Oct.1985.

Dear Grete, dear Ernst,

I hope you will allow me to call you by your first names, not because it is the fashion now, but because I feel very close to you. You are my "wahlverwandten". By the way, the more I work on the genealogy of the Posen Jaffes, the more I am convinced that we are in all probability nearer related than through the marriage links I found.

Many thanks for your circular New Year's letter and the added personal words. You underestimate my Jewishness. I think, feel and look Jewish (at least to the connoisseur). Last year your son Frank sent me his circular letter, but since then I have not heard from him. He does not I singled him out to be given my personal most up-to-date copy of the "One Line of the Rabbi Mordecai Jaffe Pedigree" after my death. A clause to this extent with your son's name and address in Israel is in my Last Will. If prolonged illness or bad eyesight force me to give up sooner, he will get my copy before I die. At the moment I am still able to enter changes and additions. I do not know your son well enough to be able to judge whether he can be expected to carry on; if you think another member of your family would be more suitable, please let me know. I have 2 most up-to-date copies of your family tree in my flat, my personal copy I just told you about and another one from which photocopies are taken when people order copies. The latter will go after my death to the archives of the Leo Baeck Institute in New York., where they have all my work. I made the same arrangement for my compilation of my own family Jaffé; I keep two copies u--to-date, my personal copy will go eventually to my nephew and his two teenage sons in Houston Texas and the so-called "master copy" to the Leo Baeck Institute, New York. - Nobody can look into the future, but it would be a pity if all my research had been in vain. Sometimes when I look into your family tree I wonder myself how I maaged to compile it - I could not do it now. As to the "Miloslaw Jaffes" - my own family - I succeeded in tracing 4 hitherto unresearched branches in the last two years. To enter them into the existing family tree is a big job which I hope to finish by the end of the year. My most recent find is a large family Jaffé in Venezuela. Their grandfather was Dr.Benno Jaffé (1840-1923), Chemiker, Stadtrat, Ehrenbürger von Berlin. A street in Berlin is named after him to this day. He was a cousin of my fahter. One of his sons was the famous Prof.Dr.med Rudolf Jaffé with lots of honours and decorations to his credit. It took me years to trace Dr.Benno's grandchildren (now grandfathers themselves) in Venezuela. They are all very successful and interesting people, but far removed from their Jewish ancestors. I have here the "Taufschein" for Dr.Benno and his wife, dated 1896. I told you before, the majority of descendants on my tree are assimilated or Christians which is very disappointing for me. Future generations are not likely to search for their Jewish ancestors.

I am very sorry to hear that Heinz Oettinger died on 15.9.85.,

Manfred Vanson forgot to let me know where. He was a keen genealogist himself and a great admirer of my work, always praising mine, and belittling his. I have no contact with his next-of-kin.

My English version of "Before Sunrise" is received favourably, and I wish a publisher here or in USA could be found. At the moment I am stuck with sending copies into the world which I can hardly be expected to continue indefinitely. It is expensive hard work. I am glad that my translation will show your unbelieving grandchildren that it really happened. I had the same experience here with emigrated grandparents who were particularly grateful for my copy, because they were annoyed when one of their granddaughters (age 22) remarked recently: "The Holocaust never happened, the Jews invented it." If the descendants of Jewish refugees from Germany say this, what can we expect from Neo-Nazis? - The whole world is in a turmoil and a difficult place to live in. Is it a blessing to get as old as we are?I hope that Grete is more mobile by now. I am myself plagued by sciatica and arthritis, so I can feel with you. But I have not got a house-

J.E.Jaffé Shurdington, 27 Nov.1985

Liebe Margot Cordes,

Sie haben lange nichts von mir gehoert, was ich zu verzeihen bitte. Es ging nicht anders. Schlechte Gesundheit, schlechte Augen und zuviel Arbeit. Hoffentlich treffen Sie diese Zeilen bei leidlicher Gesundheit an. Konnten Sie eine weite Reise unternehmen, wie Sie es vorhatten. Trotdem ich Ihre Briefe bis jetzt unbeantwortet liess, habe ich sie sorgfaeltig aufbewahrt, denn ich brauche ja Ihre Information dringend fuer eine Neuausgabe des Stammbaumes, mit deren Bearbeitung ich erst vorgestern beginnen konnte. So wird es wahrscheinlich bis zum Anfang des neuen Jahres (1986) dauern, bis ich Ihnen die entsprechenden Seiten schicken kann.

Ohne Ihre Information, waere ich, was den Familienzweig in Buenos Aires anbetrifft, verloren. Zwei Fragen, um deren moeglichst umgehende Beantwortung ich Sie sehr bitte. 1) In einem Ihrer Briefe steht, dass Miguel Hirsch und seine Frau im April 1985 ein Baby erwarten. In spaeterem Briefen haben Sie Miguel Hirsch nicht mehr erwaehnt, also bitte voller Name des Kindes und genaues Geburtsdatum- und Ort.

I will let the nice young lady who comes to help me once a week continue with the typing.

As to your grandson, Miguel Droller in Fulda. I should like to know whether Brigette's maiden name is Karger, or the name of a previous husband. If the latter is the case please also let me know her maiden name. You tell me that Miguel adopted Brigitte's son, Alexander, born in 1974. Was he the child of a previous marriage or not? Generally speaking, I don't give adopted children an genealogical numbers, but it depends on the circumstances. If for instance a childless couple adopts one or two children when they are babies, then I sometimes give them numbers. It doesn't matter very much, does it?

I still don't know whether Elena's husband, Hector, was born in Rosario, or Buenos Aires. Maybe Rosario is a suburb of B.A. I also still do not know where in U.S.A. Irene's husband, Larry, was born.

Before I close this letter I want to make you laugh about something very funny. In one of your letters you told me that Paul Bruehl 'duzt' you! It is even funnier that he says 'du' to me, who is no relation at all. He used to ring me up occasionally from Germany, and I was taken aback when he said 'du' to me in his conversation. When I answered back with 'Sie' he got quite annoyed. So now I call him 'du' and that's that. By the way, he told me in his last letter that he plans to marry again. Has he told you? In his letter he calls his lady friend "die Dame", so I just asked him in a letter to let me have the dates for "die Dame" and her name, in case he married. I

Did you hear that Heinz Oettinger died in Israel on 15th September this year.

P.S. I offer her the cookbook for £5.00.
P.T.O.

You told me in your last letter that you gave Marcela and Carolina the pages 121 and 122. I should advise you to wait with numbering new pages until you get a copy of my new version, because my numbering is a bit different. I have to put in 9 new pages and probably even more if I have asked various descendants to let me have information, which they never do before being asked by me. So please wait a bit longer.

This is all for today. It's so nice to know that you are really interested, but I wish you would tell me which member of your Buenos Aires family is keen enough to carry on.

With every good wish and kindest regards.

Yours very sincerely

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 11. Dezember 1985
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

gestern erhielt ich Ihren Brief vom 27.November, und da Sie um schnellste Beantwortung gebeten haben, schreibe ich Ihnen schon heute.Es tut mir aufrichtig leid, dass Sie sich nicht gut gefühlt haben oder nicht wohl sind. Es ist leider so, dass, wenn man ein gewisses Alter erreicht hat, sich immer mehr Unpässlichkeiten und Krankheiten einstellen. Damit müssen wir uns leider abfinden. Ich hoffe aber trotzdem, dass Sie bei Ihrem Arbeitseifer und dem festen Willen, ihr grosses Werk - den Jaffé'schen Stammbaum - solange es geht, auf den Tag genau zu vervollständigen, nicht allzu sehr durch schlechtere Gesundheit abgehalten werden, und noch lange Zeit zu Ihrer und unserer Freude weiterarbeiten können. -

Nun zuerst zur Beantwortung Ihrer Fragen:
1) Das Baby bei Miguel und Viviana Hirsch ist am 28.April 1985 in Bonn zur Welt gekommen und heisst Bettina.
2) Sie haben instinktiv das richtige Gefühl gehabt. Die Frau meines Enkels Miguel hat als Mädchen-namen Karger; sie war bisher nicht verheiratet. Dass das mir als Grossmutter von Miguel und seinen Eltern, meinen Kindern, nicht ohne weiteres gefallen hat, werden Sie verstehen. Man muss sich aber mit den heutigen Sitten und Gebräuchen abfinden, und Brigitte ist ein ausgesprochen liebenswerter Mensch, die entsetzlich schwere Jahre hinter sich hat. Obwohl ihre Stiefmutter sie kurzerhand aus dem Haus geworfen hat, hat sie es fertig gebracht, ihr Abitur zu machen, hat später angefangen zu studieren, immer dabei gearbeitet und hat seit 2 Jahren eine Anstellung als Lehrerin an einer städtischen Berufsschule; im nächsten Jahr wird sie, was man in Amerika "tenure" nennt, bekommen und ist dann auf Lebenszeit fest angestellt. Miguel hat sie vor 7 Jahren, als er sie am Blinddarm operierte, kennen gelernt, und daraus hat sich eine Freundschaft fürs Leben entwickelt. Diese Nachrichten sind für Sie persönlich und nicht zum Weitergeben. Warum ich Ihnen das überhaupt schreibe, weiss ich selbst nicht; Ich habe ein ausgesprochenes Gefühl der Sympathie für Sie, und das ist wohl der Grund. - Ich habe natürlich keine Ahnung, ob und wann Kinder bei Miguel und Brigitte kommen und frage Sie deshalb an, wie ich mich Alexanders wegen, was den Stammbaum anbelangt, verhalten soll. Für mich ist er zum 6. Urenkel geworden.

Miguel hat in Fulda im allerkleinsten Kreis standesamtlich geheiratet und hat darum gebeten, dass seine Eltern ihm hier eine verspätetete Familien-Hochzeitsfeier machen. Er wird mit Brigitte und Alexander am 21.Dezember nach Buenos Aires kommen, und am 4. Januar soll das Familienfest im Garten stattfinden; hoffentlich meint es das Wetter gut mit uns. Susy und Shmuel wollten mit ihren Kindern ebenfalls kommen, zumal die Eltern diesen Monat ihren 40.Hochzeitstag hatten, aber es war ihnen einfach unmöglich, Flugplätze zu belegen, und so werden sie erst im April 1986 zu Besuch kommen. Sie haben jetzt schon für April gebucht und werden dann die Pessachfeiertage mit uns verbringen. Ich schrieb Ihnen schon, dass Guatemala, trotz der an km geringeren Entfernung zu Genf sehr viel schwerer zu erreichen ist, zumal alle Flüge aus Guatemala (nach Caracas, Panama, Bogotá, Mexico und Miami) zu 90% einen Stop in Nicaragua machen, und es ist den israelischen Diplomaten verboten, solche Flugzeuge zu benutzen. Das sind Schwierigkeiten, von denen der Aussenstehende keine Ahnung hat. - Über Ihren Bericht über Paul Brühl habe ich nur gelacht. Sein Vetter Franz Braht hatte mir schon geschrieben, dass Paul die Gewohnheit hat, überallhin zu telefonieren. - Vom Tod von Heinz Oettinger habe ich über Brookline und über London gehört; ich habe sofort seiner Schwester und seinen Kindern geschrieben; und es scheint, als ob beide Briefe nicht angekommen sind. -

Zum neuen Jahr 1986 wünsche ich Ihnen vor Allem gutes Befinden, und dass sich ihre Augen nicht weiter verschlechtern (über Letzteres muss ich leider jetzt auch sehr klagen;
Mit vielen herzlichen Grüssen Ihre Margot Cordes

Ich gebe meiner Bank Auftrag, Ihnen # 5.— für die übersandten Photographien Bruch zahlen. Herzlichen Dank! Herzlichst Ihre

J.E.Jaffé Shurdington, 14 Jan.1986.

Liebe "Margot". CORDES

Vielen Dank fuer Ihren lieben Brief vom 11 Dezember 1985. Es freut mich, dass Sie Vertrauen zu mir haben - ich glaube, es ist berechtigt. Ich habe gestern an Ihre Adresse als "air parcel" meine 1985 (und letzte!) Ausgabe Ihres Stammbaumes am Hauptpostamt Cheltenham aufgegeben, die Quittung ueber das Paket habe ich hier. Ich druecke den Daumen, dass es gut bei Ihnen ankommt, ich musste 3 Formulare ausfuelleen und eins davon (despatch note) muessen Sie bei Empfang unterzeichnen. Ob Sie dafuer selbst auf die Postmuessen, weiss ich nicht. Jedenfalls bitte ich Sie herzlich, mir die Ankunft sogleich mitzuteilen, damit ich mir nicht zu lange Gedanken mache. Ich sandte am 19 November 1985 2 Stammbaeume einer anderen Familie Jaffe an zwei Nachkommen, die in Caracas Venezuela leben und hoerte gestern, dass beide Stammbaeume immer noch nicht in ihrem Besitze sind., d.h. am 5 Jan. nicht waren. Das ist beunruhigend fuer mich.

Es beunruight mich auch, dass ich Sie bitten muss, mir die Auslagen zurueckzuerstatten - sie betragen £ 25.00. Das Porto allein ist £ 9.50, jede Photokopie ueber £ 10.00. Dabei mache ich das Tippen und die Forschung selbst.

Aber wie gesagt, das wird die letzte Ausgabe sein. Sie umfasst 132 Seiten (128 + 11a, 14a, 14b und 14c = 132) und das unnumerierte Tittelblatt. Ich she, dass Sie Ihren Stammbaum im Juni 1981 hatten und 1982/83 Erguenzungen und Verbesserungen. So lohnt es sich bestimmt. Bitte etwaige Irrtuemer und Auslassungen zu berichtigen.

Ich kann es nicht mehr weiter machen, zu viel Arbeit, zu viel Risiko, und zu wenig Interesse. Auch sind meine eigenen Unkosten zu hoch, ich gehe nicht mehr aus, so brauche ich Hilfstruppen, die bezahlt werden muessen. Die wichtigste Neueintragung vom genealogischen Standpunkt aus gesehen, ist auf Seite 4 und 11 - ich habe die Graeber von Emma Jaffé und deren Sohn Ludwig auf dem juedischen Friedhof in Berlin Weissensee gefunden (jetzt Ost-Berlin), was dass fuer Kosten und Schreiberei gemacht hat, sage ich Ihnen lieber nicht. Aber es ist der Muehe wert.

Was "Alexander" anbetrifft, so hatte ich den gleichen Fall auf einem anderen Stammbaum u.schreibe hier auf der Rueckseite der betreffenden Seite, um Ihnen zu zeigen wie ich das Problem geloest habe.Das bedeutet nicht, dass Sie es ebenso machen muessen. Eine neue Seite kommt ja erst in Frage, wenn Ihr Enkelsohn und seine junge Frau Kinder haben und Ihr Enkelsohn den Alexander adoptiert hat.

Herzliche Gruesse von Ihrer

Dem Stammbaum legte ich einen komischen Brief von Paul Bruehl bei, ueber den Sie lachen werden.

MARGOT CORDES
—o—

1428 Buenos Aires, den 20. Februar 1986
Sucre 2600 1º A

Liebe Miss Jaffé,

Ihr Luftpostpäckchen ist lt. Nachricht vom Zollamt bereits nach 2 Tagen, am 15.1.86 hier angekommenMan hat mir die Benachrichtigung am 3.Februar geschickt, die infolge eines seit vollen 2 Monaten dauernden Poststreiks am 10.2. in meine Wohnung gelangte. Da ich verreist war, und man hier nichts vom Zoll abholen kann, wenn es nicht der Adressat selbst tut, ohne eine besondere Vollmacht, konnte ich erst gestern zum Zoll gehen. Das ist hier eine entsetzliche Geschichte und hat 1 Stunde und 50 Minuten gedauert. Dazu hat man mir US$ 4.25 als Gebühren und Lagergeld abgenommen, und da ich seit meiner Krankheit auf Taxis angewiesen bin, da ich nicht mehr in die Omnibusse ein- und aussteigen kann, hat mich das Fahrgeld nochmal US$ 6.— gekostet. Das ist keineswegs eine Klage, sondern ich will Ihnen nur die hiesige Art der Abfertigung erzählen. Als der Zollbeamte das "grosse" Paket sah, hat er noch nicht mal nach dem Inhalt gefragt, sondern es mir ohne es aufzumachen ausgehändigt. Ich danke Ihnen von ganzem Herzen für die Übersendung; jetzt habe ich den Stammbaum zweimal, werde meinen erste nach dem neuen a jour bringen und kann dann später einmal je einen Stammbaum für meine beiden Kinder. Ob sie dafür grosses Interesse haben werden, weiss ich nicht. Ab und zu werden sie aber gewiss mal reingucken. - Ich schreibe heute mit d gleichen Post, dass man Ihnen £ 25.— überweist. Sie brauchen mir wirklich keinerlei Details über die Kosten geben. Ich weiss, dass Sie riesige Ausgaben haben, und bin nur froh, wenn ic Ihnen wenigstens die für mich gemachten Barauslagen zurückzahlen darf. Haben Sie übrigens die £ 5.— von der Dresdner Bank bekommen? Ich bin seit Mitte Dezember ohne jedwese Post und weiss deshalb nicht, welche meiner Briefe und der Antworten überhaupt angekommen sind, oder ob alles verloren gegangen ist (was ich befürchte). Hier sind Zigtausende von Postsäcken auf dem Hauptpostamt angesammelt, und ich bezweifele, dass man die noch aussortieren und befördern wird. Jetzt allerdings seit mehr als einer Woche kommt wieder tropfeenweise etwas Post an. - Ihren letzten Brief vom Januar habe ich nicht zur Hand. Als ich von der Reise zurückkam, war ein solches Durcheinander, dass ich ihn im Moment nicht finden kann. Ich hoffe nur, dass er nicht mit dem vielen Papierzeug, das ich fortgeworfen habe, auch verschwunden ist; sonst werde ich ihn eines Tages wiederfinden. - Für den eingelegten Brief von Paul Brühl habe ich nur ein Lachen übrig. Mir persönlich wäre nie in den Sinn gekommen, Sie mit Vornamen anzureden; dafür stamme ich aus Hamburg, wo man so s-teif ist. Obgleich ich fast 49 Jahre hier in Buenos Aires lebe, sieze ich mich mit meinen Freundinnen und als einzige Konzessien nennen wir uns beim Vernamen. - An Franz Braht habe ich zu seinem Geburtstag schon geschrieben gehabt und habe grade vor dem Poststreik auch einen Brief von ihm bekommen. Von Leewenbergs habe ich infolge des Streiks lange nichts gehört und bin sehr traurig, dass es ihnen nicht mehr so gut wie bisher geht. - Das Zusammensein mit meinem frischverheirateten Enkel und seiner Familie hatten wir eine wunderschöne Zeit. Alexander ist rechtmässig adoptiert; sie haben ihn die Schule wechseln lassen und in der neuen Schule izt er als Alexander Dreller eingeschrieben; sie glauben garnicht wie stolz und glücklich er mit seinem neuen Namen und seiner neuen Familie ist.Er hat mir in mein Gästebuch eingeschrieben: "Argentinien war sehr schön, genause wie die Rhön. Vergleichen kann man es nicht; fertig ist mein Gedicht. Dein Enkel Alexander Dreller." Seitdem sie am 11.Januar v hier zurückgeflogen sind, haben wir keinen einzigen Brief von ihnen bekommen, dagegen hab meine Kinder jede Woche mit ihren Kindern in Guatemala und Fulda telefoniert. - Meine Enk Susy hat sich mit Familie für den 21.April hier angesagt, kann aber leider der Schule weg nur 2 Wochen bleiben. Besser kurz, als garnicht. - In der Familie hat sich Ihrem Stammbau zufolge nichts geändert. Marcela Guckenheimer erwartet ihr 2. Kind, aber das hat noch gut Zeit.- Ich war 3 Wochen in den Bergen bei einer Schulfraundin aus Hamburg, zu der ich sei 18 Jahren mit nur zweimaliger Auslassung jedes Jahr gehe. Ich hatte grosse Angst, weil es die erste Reise nach meiner Krankheit war, ob es gut gehen würde; der Aufenthalt war schö und problemlos, sodass ich

F haben

und problemlos, sodass ich vielleicht im europäischen Sommer nochmal verreisen werde; aber das liegt noch in weiter Ferne. Im Moment haben wir sehr heisses Wetter, täglich über 30° Celsius; dafür sind wir im Sommer, und das kann noch bis Mitte März so bleiben. Ich habe im Schlafzimmer air conditioning; Leider kann man im Wohnzimmer der Mauern wegen keine anbringen, und so muss ich im Sommer auf Besuch verzichten, denn meine Wohnung ist sehr warm und obwohl ich 2 elektrische Ventilatoren habe, die mir völlig genügen, mögen die meisten meiner Freundinnen sie nicht. - Heute wird meine Tochter 63 Jahre alt; daran sehe ich (ich merke es auch an sehr vielen anderen Dingen) dass ich kein "heiriger Hase" mehr bin. Gott sei Dank bin ich kein Mensch, der über das Altsein trauert; ich finde das ruhigere Leben auch sehr schön; nur muss man natürlich seine Grenzen kennen und darnach leben. - Ob und wann dieser Brief bei Ihnen eintrifft, und wann sie die Überweisung der £ 25 bekommen, weiss ich nicht. Ich glaube nicht so recht daran, dass der Poststreik wirklich vorbei ist; sonst müssten eigentlich Mengen von bisher unbestellten Briefen bei mir eintreffen. Ich habe grade eben diesen Brief nochmal durchgelesen und bin entsetzt über die vielen Fehler (Auslassungen oder nicht richtig zu Ende geführte Sätze); grade im Moment arbeitet man in meine Nebenwohnung und in der Wohnung darüber an Umbauten, und es herrscht ein ununterbrochenes Gehämmer; wahrwcheinlich lenkt das mich ab, ohne dass ich es weiss; zum minstens will ich nicht ~~mir~~ wahr haben, dass das Folgen des Alters sind. Also bitte sein Sie nicht böse; wenn ich den Brief nochmal neu tippen muss, geht es heute nicht mehr heraus. Für heute nur viele hetzliche Grüsse mit dem Wunsch, dass Sie sich wieder besser und kräftiger fühlen

Ihre Margot Cortes

P.S. Ihr Stammbaum und Ethel Elton's Briefe sind meine einzige Verbindung mit meiner englischen Familie. Früher hatte Minni Elton den Zusammenhang aufrecht erhalten. Ich bin Ihnen aufrichtig dankbar. Nochmals viele liebe Grüsse

M.C.

To
Mrs. Margot CORDES
SUCRE 2600 1° A
1428 Buenos Aires
Argentina.

SHURDINGTON
16th MARCH 1986
16.3.1986

Dear Mrs. Cordes.

Many thanks for your letter of 20th February 1986. I am so sorry to hear that you had trouble with the Air Parcel and unexpected expenses at the Customs Office. I mustn't send Air Parcels to Argentina any more but I am happy to know that you are now in possession of my 1985 Edition. I'm afraid it will be the last one as my eyesight is failing more and more. You know yourself only too well what it means getting old, so I am not going to bother you with my complaints.

You will be surprised to hear that I only received the £5-00 for the booklet 'Before Sunrise' a few days ago via your German bank account. It was probably due to the long post strike in Argentina of which you told me in your letter. Luckily your order to the bank to pay me £25-00 for the Family Tree reached your German bank more quickly and I already received the cheque from Hamburg yesterday. So now everything is alright except that you still have not got the booklet. I shall have it posted as 'Printed Papers' by Air Mail tomorrow morning hoping that 'Printed Papers' will go through to your address

more quickly. Kindly acknowledge receipt of the booklet and keep on informing me about happenings in the Buenos Aires branch of your family.

I don't feel well today but I am always thinking of you with special attachment. I am happy to know that Alexander Drollet is such a nice boy and that your grandson adopted him. Please let me know the date of addition when you write again. With every good wish. — Yours very sincerely